

**Tasdawit Ebdereḥman Mira Bgayet  
Agezdu n Tsekliwin d Tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles Amaziɣ**



**TAZREWT N MASTER  
Tayult n tesnilest**

**Asentel**

**Isuraz n usezdi d tenmezla: tazrawt  
n yigzulen n tezrawin n duktura**

**S yur:**

BOUDIR Samira  
BOUDJEMA Dyhia

**S Imendadn:**

Mass ZENNAD.Y

---

**Aseggas Asdawan  
2019 / 2020**

## **Asnemmer**

Deg tazwara n tmezwura nebya ad nsemmar s umata yal win iqedcen yef tmaziyt, ladya iselmaden-nney « wid n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt» S yessen id-nettagem tussna ladya aselmad-nney mass « Zennad Youcef », mebla ma nettu imawlan d yimsulya akked d yimdukal-nney yal yiwen s yisem-is ad as-nini tanmirt tameqqrant i yal yiwen segwen ladya inelmaden n tagara n turagt n tmaziyt imi nhus dakken deg yiwet n twacult i nella d atmaten akken nella.

## **Abuddu**

Ad buddey leqdic n umahil-a i yimawlan-iw baba d yemma i yellan deffi-iw seg wasmi i bdiy tayuri saramay-asen teyzi n leemer.

- I lejdud-iw akken ma llan, i jeddi i tewwi lmut fella-as yeefu yerhem.
- I watmaten-iw: Tiziri, Houcine, Rafik, Massinissa, Kenza.
- I yellis emmi rebbi ad t-yerhem.
- I xwali yal yiwen s yisem-is.
- I wid yellan yer yidis-iw: Fayşel, yugariten, saeid, samir, nadir, Khudhir, khellaf.
- I temdukaliw: Dihya, Nağet, Drifa, Amel, Safya, Katya, Saliha, Muna, Asma, Nejma.

## **Abuddu**

Ad buddey leqdic-a i baba d yemma ezizen felli atas.

I yessetma: Messaad d mebarka.

I wayetma: Ameziane d Massinissa.

I wid yellan ar yidis-iw: Tahar, Yugariten, Eaziz, Salah, Yuba, Nadir, Samir, Nadir ameqqran, Mulud, Xudhir

I temdukal-iw: Kenza(H), Wissam, Xalida, Nağet, Tina, Jeğğiga, Surya, Drifa, Fağma, Liza, Asma, Amel, Samira, Saliha, ğimu, chafia Kenza(B), Silya(A), Silya(B), Megduda

## Tazwart tamatut

Tazwart tamatut.....	9
▪ Asissen n usentel.....	9
▪ Afran n usentel.....	10
▪ Iswi n usentel.....	11
▪ Asissen n wammud.....	12
▪ Agmer n wammud.....	13

## Aḥric I tizri

Tazwart.....	12
--------------	----

## Ixf I aḍris

Aḍris.....	12
------------	----

1. Tira tussnant.....	13
-----------------------	----

1.1 Aḍris ussnan .....	13
------------------------	----

1.2 Tulmisiin n iraw ussnan .....	14
-----------------------------------	----

1.2.1 Tazrirt n tefyirt tamselyut .....	14
---	----

1.2.2 Tibawt n umeskar.....	15
-----------------------------	----

1.2.3 Tayessa tuddist n tefyirt.....	15
--------------------------------------	----

1.2.4 Tawtilt d tseddi .....	15
------------------------------	----

1.2.5 Amesḡaru d yifuklan n yinaw ussnan:.....	16
--	----

1.2.6 Tiwuriwin n yinaw ussnan.....	17
-------------------------------------	----

1.2.7 Ayan ussnan.....	18
------------------------	----

2. Iraw asdawan.....	19
----------------------	----

2.1 Tabadut.....	19
------------------	----

2.2 Tirawiyin tisdawiyin .....	19
--------------------------------	----

2.2.1 Tazrawt.....	20
--------------------	----

2.2.2 Agzul n tezrawt .....	20
-----------------------------	----

2.2.2.1 Tabadut-is .....	20
--------------------------	----

2.2.2.2 Tawuri d tulmisin.....	21
2.2.3 Aneqqis .....	22
Ixf II: Tanmezla d usezdi	
1. Tanmezla d usezdi.....	25
1.1 Tanmezla taɖrisant .....	26
1.1.1 Asfari aɖrisan .....	27
1.1.1.1 Tisekkiwin n usfari aɖrisan.....	27
1.1.1.1.1 Asfari n usentel imezgi .....	27
1.1.1.1.2 Asfari imzireg .....	27
1.1.1.1.3 Asfari s yisental isuddimen.....	28
1.1.2 Assay yellan gar izrugén.....	28
1.1.3 War tanemgalt.....	29
1.1.3.1 Tanemgalt énonciative.....	29
1.1.3.2 Tanemgalt référentielle.....	29
1.2 Asezdi.....	29
1.2.1 Imeqqimen .....	30
1.2.2 Alsawal.....	31
1.2.3 Iger amawalan.....	31
1.2.4 Asigez.....	32
Ixf III: Isuraz	
1. Isuraz.....	35
2. Tisekkiwin n yisuraz .....	36
2.1 Isuraz n wakud .....	36
2.2 Isuraz n wadeg .....	36
2.3 Isuraz n ifuklanen .....	36
Taggrayt.....	37
Aħric II: Tasleɖt	

Tazwart .....	39
1. Agzul amezwaru.....	40
2. Agzul wis sin .....	45
3. Agzul wis kraḍ.....	49
4. Agzul wis ukkuz.....	52
5. Agzul wis semmus .....	54
Taggrayt.....	55
Taggrayt tamatut .....	57
Umuy n yidlisen .....	60
Ammud .....	64
tijentaḍ	
Isuraz d wassay-nsen.....	85

**Tazwart tamatut**



## **Tazwart tamatut**

Tasnilest n uđris d anekmar i yesεan amđiq gar wađas n tangayin-nniden am: (tasnilesmettit, tasnilest n tutlayt... atg). D tineggura-ya i yefkan afud i tesnilest n uđris, akken ad tennerni deg tayult n tussniwin n tutlayt, anekmar-a i d-yeldin tawwurt i tezrawin n tutlayt yekkan akin i tesnilest n tefyirt d tizrawini yefkan azal ameqqran yef wamek yuddes uđris deg talya tamatut-is. Yef wannect-a, tasnilest n uđris terra lwelha yef wamek ara nesselmed, amek yebna uđris, amek i yessefk ad yettwaru, d wamek ara tili tenmezla d usezdi akken ad ibedd uđris -nni.

Ihi ađris ur yelli d asemlil n tefyar kan, ađris d tagruma tanmezlant n tefyar yesεan izen d yiswi amek ara nzer ma yella ađris-nni yelha ney xađi. Yef wanect-a, llan kra n yilugan id-yemmalen tanmezla d usezdi, d ti i d-yeskanayen tudssa tagensant n uđris akken ad yesεu anamek. Rnu yer waya akken id-nnan B.Combettes akked J.Fresson id-yebder Meksem.Z (2008, 11) anda i as-fkan tabadut i tesnilest n uđris: «*D tin yekkatēn amek ara yili uxemmem iwatan yef kra n tumanin tīsnilsanin iwumi ur tezmir ara tjerrumt n tefyirt ad tsegzi acku dayen id-yessegzayen anagar deg uđris* ».

Tazrawt-nney d tin yerzan tasleđt n yigzulen n tezrawin n Duktura deg wayen yerzan asezdi d tenmezla, iđrisen-a nefren-iten-id akken ad asen-neg tasleđt yebnan yef tmukrist-a:

- Amek i yebna uđris-a?
- S wacu yebna? D acu i d isuraz iyettwasqedcen i tudssa n tefyar akked tseddarin akken ad yebnu uđris akken iwata?

D annect-a i aḡ-yeḡḡan nerra lwelha-nney ḡer yisuraz i yellan deg yal agzul akken ad-neg tasleḡt. Seg tmukrist-a nezmer ad nessufey turdiwin-a:

- Amdan yettmeslayen kra n tutlayt yezmer ad ifares aḡris yeḡan anamek, maca ad txas tenmezla d tsekka, amyezwer n wawalen deg tefyar yezmer ad yeglu s wuguren i yimeyri deg wayen yerzan anamek. Maca nga tasleḡt deg uswir-a kan ur nezmir ara yes-s ad nessegzi tiwuriwin n kra n yiferdisen isnilsanen-nniḡen, ineggura-a (isuraz) nezrew-iten ilmend n uḡris akken ad yili d ummid. Anect-a yeskanaya-d dakken tajerrumt n tefyirt iman-is ur tezmir ara tsegzi tumanin tsnilsanin mi ara yilint ttwasqedcent deg uḡris.
- Ad nissin ilugan igafyiren i ḡ-yettaḡḡan ad negzu anamek n yinawen

Ḳer taggara n wayen id-negmer deg leqdic-nney: «*Asezdi d tenmezla deg wayen uran yisdawanen, tazrawt n yigzulen n tezrawin n Duktura n tmaziyt*». Anegguru-a d win yeḡan azal deg wayen yerzan isuraz asezdi d tenmezla i yellan deg yiḡrisen. Nerza ḡer usentel-a akken ad nessebgen i yimeyri azal n yisuraz deg usezdi d tenmezla deg wayen sqedcen deg unadi-nsen ney ayen ittḡawacen deg tussna ladiya deg tayult n tesnilest.

Leqdic-a d win ikecmen deg tayult n tesnilest, ad d-yawi yef tesleḡt n yisuraz yemgaraden deg wayen yerzan igzulen n tezrawin n duktura, ladiya nekkni s yinelmaden n tsedawit n bḡayet nefren-d kra seg-sent.

Afran n usentel ur yelli ara kan aka imi llant kra n tmental i aḡ-yeḡḡan ad nefren gar-asent ad nissin:

- Ḳef wacu i d-tewwi tesnilest n uḡris?
- Nebya ad nwali d acu yetteqnen gar tefyar akked yiḡrisen? Swacu?

- D acu yeğgan amussnaw ad yessemgired gar yisuraz deg uđris ussnan?
- D acu i yesεan d azal deg uđris?
- Amek yettili usezdi d tenmezla deg uđris ussnan?
- Llant tezrawin yef tesnilest n uđris maca urd-nmuger ara tuget yef usentel i d-newwi, ladiya yef wayen yerzan igzulen n tezrawin n duktura.
- Agmer ney asufey n yisuraz deg yiđrisen-a ney ayen iwumi i nsemma igzulen n tezrawin n duktura.
- Asismel n yal asarez deg tfelwit i t-iwulmen.

Yal tazrawt tesεa iswi, iswi-a s win ara yeğgan tazrawt ad temmag s wudem ussnan, ula d nekkni deg tezrawt-nney nebna-tt yef wařas n yiswiyen, gar-asen:

Iswi amenzu n tezrawt ad nissin amek ara neg tasleđt tasnilsant i uđris, tazrawt-nney d tin ara d-yesseknen i yimeyri ađris-a ma yelha ney xaři. Deg wayen yerzan ađris ussnan akked yilugan i d-yeskanayen tanmezla d usezdi, imi ařas n tlufa yerzan tineggura-ya, leqdic-a yerza srid tasleđt n yisuraz yettwasqedcen ařas deg tmaziyt ad yili umgired-nsen akked tesleđt-nsen. D wa ihi i d iswi n leqdic-a akken tebyu tili tsekka-nsen.

Imi tazrawt-a d tin yeεnan s wawal awezlan tasnilest n uđris, nemmeslay-d deg-s yef usezdi d tenmezla d yisuraz yeqqnen gar tifyar, tiseddarin d yiđrisen, (igzulen n tezrawin n duktura), dya nebđa leqdic-nney yef krađ n yiħricen:

Tazwart tamatut d aħric amezwaru deg tezrawt, d tin ara yilin tamatut, deg-s ad d-naf awal yef usentel s tikti taweseant ney s umata, deg-s ad d nawi s tewzel yef tbadut n usentel-nni, yer wacu tayult i yettekki. Anect-a ad

yeldi tiwura i umnadi ad yebyu ad yegzu ney ad inadi yer wayen icudden yer usentel-nni, ad d-naf tamukrist, taneggarut-a tettuneḥsab d tasarut akken anelmad ad yegzu tarrayt ara yeḍfer akken ad yaweḍ yer yisallen n usentel, syin akin ad nefren turdiwin, tineggura-a zemrent ad ilint seḥḥant akken izemrent ad ilint cḍent, deg tezrawt tamatut ara yemmagen yef usentel-a nerna-d tasnarrayt deg-s ad d-naf: assisen n usentel, afran n usentel, iswi n usentel, assisen n wammud akked ugmar n wammud.

Aḥric amezwaru d aḥric n tezri, d win yebḍan yef kraḍ n yixfawen amenzu d aḍris usnan, wis sin asezdi d tenmezla ma d ixw wis kraḍ dayen yerzan isuraz.

Aḥric wis sin d aḥric n tesleḍt deg-s ad naf:

- 1) Tasleḍt n ugzul n tezrawt n duktura n massa Saadi Nabila« *Problématique de l'écriture romanesque «en» kabyle*».
- 2) Tasleḍt n ugzul n tezrawt n duktura n mass Benchikh Ali «*Tagelda n kuku d tuddsa-s tasertit d tserdasit*».
- 3) Tasleḍt n ugzul n tezrawt n duktura n mass Aoudia Arezki «*Étude lexicale des parlers de la région des Aits Aidel (vallée de la soummam) pour l'élaboration d'un dictionnaire bilingue : kabyle-français, complémentaire du Dallet*».
- 4) Tasleḍt n ugzul n tezrawt n duktura n massa Hamdi Naima «*Le rôle de la maîtrise du lexique dans les productions écrites des élèves (le cas de la 4<sup>ème</sup>)*».
- 5) Tasleḍt n ugzul n tezrawt n duktura n mass Bayou Salah«*La variation lexicale dans l'aménagement de la langue amazighe le cas de kabyle*».

Di tazwara ad negmer deg yal tazwart i yerzan agzul n tezrawt n duktura awal yef win i d-ixedmen tazrawt-nni, yef usentel-is akk d useggas i deg teffey tezrawt-nni, syin akin ad nessismel isuraz i yellan deg yal agzul deg wassay it-iwulmen. Yer taggara ad d-nemmeslay yef yal tafelwit deg-s ad nefk tamawt-nney yef isuraz i yessexdem deg tezrawin-a:

- Tazrawt n Saadi Nabila «Problématique de l'écriture romanesque «en» kabyle» Mouloud Mammeri de Tizi-ouzou, 2019.
- Tazrawt n Benchikh Ali «Tagelda n kuku d tuddsas tasertit d tserdasant » Tasedawit n Mouloud Mammeri de Tizi-ouzou, 2017-2018.
- Tazrawt n Aoudia Arezki «Étude lexicale des parlers de région des Aits Aidel (vallé de la soummam) pour l'élaboration d'un dictionnaire bilingue, kabyle-français complémentaire du Dallet». Mouloud Mammeri Tizi-ouzzou, 2014-2015.
- Tazrawt n Massa Hamdi Naima «Le rôle de la maîtrise des élèves (le cas de la 4<sup>ème</sup>)» Université de Béjaïa, 2018.
- Tazrawt n Massa Bayou Salah «La variation lexicale dans l'aménagement de la langue amazighe le cas kabyle» Université de Béjaïa, 2016-2017.

# Ahric tezri

**Tazwart**

D aħric wissin deg umahil-anebða-t yef krađ n yixfawen: aħris, asezdi d tenmezla akked isuraz,d tussniwin-a i ɣ- yessawden ad negmer tamussni yef wayen icudden yer usentel-ntey.Anect-a i d-nebder d netta aray- yessiwden akken ad negzu ugar yef wayen icudden yer tesnilest n uħris s umata.

**Aħris**

Tasnilest n uħris d tazrawt tasnilsant n uħris. Ihi asentel-is d aħris, yef waya i ilaq ad d-nessegzi d acu i d aħris. Deg tutlayt n tefransist tagmuzart n wawal “*texte*”tessegzay-d akken iwata iswi n tesnilest n uħris.

Awal-a yekka-d, akken i d-yenna TYLUTKI.H (2016,18): «Seg tlatinit “textus”, d isem i yesεan anamek n wayen yezdan ayen iwumi neqqar azetđa, id- yekkan seg umyag “texere (= ezđ)»<sup>1</sup>. Akken nezra ulman d wustu, d nutni i d iferdisen igejdanen deg yal azetđa, akken ad yettusemmi d azetđa, ilaq sin-a n yiferdisen ad mcudden akken iwata. Aya yesεa ilugan-ines.

Ula deg uħris, iferdisen utlayanen ilaq ad mcudden gar-asen akken iwata, s uđfar n yilugan i ilaqen. Yal aferdis yesεa assay, neɣ assayen, d yiferdisen-nniđen yellan deg uħris-nni, iferdisen-a mseđfaren wa deffir wayeđ, yal yiwen deg-sen ittekki deg lebni n unamek n wayeđ, Win i d-yezwaren ittekki deg unamek n win i d-iđefren, akken dayen win id-iđefren, yettak anamek i win id-yezwaren.

<sup>1</sup>«Étymologiquement le mot texte vient du latin. Textus qui signifie tissu, trame, dérivé du verbe texere».

Akken i d-yenna TYLUTKI.H (2016,19): «Ihi aħris mačči d amsedfer kan n tefyar, aħris d anamek-nni amatu i d-ttakent tefyar-nni yemlalen yemsedfaren s yilugan»<sup>2</sup>.

Tisekkiwin yettwasnen deg uħris d ti: ullis, aglam, imsegzi, afuklan, adiwenni, tamedyezt, imwelleh, ussnan.

## 1. Tira tussnant

### 1.1 Aħris ussnan

Aħris d tagruma n tefyar timezlanin. Aħris ussnan ibed yef useqdec n tmeslayt tussnant i yessawalen i tmesyara, i usebgen akked useyzen n umnadi.

Tawsit-a taħrisant tettwaseqdec s umata i usenfali ama tamuylı tamselyut ney tamuylı tafuklant (tugzimt taħrisant n tsekka tafuklant ).

Iswi ilaq isalli ur yettili ara d yir asuyl. Inaw ussnan qqaren-as uzzig d win i d-yettwasulyen s umsigel, amazzag s lebyı n yimazzagen-nniđen. Yettuneħsab am tewsit iman-is deg wanda amaru itteffer afares n tigawin, n yiswan d tmudmin n useyzen ttwafarqent yef tyiwant tussnant.

Dya, ilaq aħris ussnan ad yili yettwafham syur yal amdan i izeddin yer ugraw i yesean iswi, anwa i yettwaceyyee d wanda, tiktiwin tinefliyin yewwi- d ad beddent yef wayen i d-yebder KHENNOUR.S (2014,35): «*Timussniwin i yelhan deg tazwara yef yimenzayen yettwassnen, yef tedyanin tumanin. Ilaq*

<sup>2</sup>«Un texte n'est pas un simple enchaînement de phrases. Un texte ne doit pas du tout être vu comme une unité grammaticale, mais comme une unité d'une autre espèce : une unité sémantique. Son unité est une unité de sens en contexte, une texture qui exprime le fait que, formant un tout, il est lié à l'environnement dans lequel il se trouve placé».



*ad d-nini yef wacu i nettkel, asebgan n wazal akked wayen yesean azal n uybalu-a d usebgan n wamek i d-tban tmeslayt deg usteqsi »<sup>3</sup>.*

Amnadi yewwi-d ad yeenu yer yixeddimen yemgaraden am usegzi, tikci ntibdar akked tektiwin...atg.

## **1.2 Tulmisin n iraw ussnan**

Tamyiwant tussnant ur tezmir ara ad teseeddi talyut ala s talyiwin tussnanin i yesean azal d ameqqran deg unadi ussnan. Deg unamek-a yessefk ad yili usegrew n tulmisin n tsekka-ya n tira. War ma nettu aseqdec tibawt, tisekkiwin n tefyar.

Deg tazwara, ad nebdus wallal yettağğan amyarus ad yessiley, ad yales, ad isebgan igemmađ.

### **1.2.1 Tazirt n tefyirt tamselyut**

Aseqdec n tefyirt tamselyut deg tira tussnant, yessifsus aglam n tyawsiwin, agmar n tektiwin n usarag, agmar n tira n kra n umyaru, asiley n turdiwin akked teggrayt.

Tanga-ya n tira tettwassen s useqdec n tefyar n usastan, tteawanen deg bennu n ugnu, asteqsi agejdan ney asastan yettili deg uħris.

Akken ad ilin wassayen d kra n unermas, amyarus yesseqdac tafyirt timsunneđt s useqdec n yimyagen deg udem amezwaru, tafyirt tansastant yettili d tibawt.

---

<sup>3</sup>« *Sur des connaissances préalablement admises, sur des principes reconnus, sur des faits évidents. Il faut dire sur quoi nous nous basons, manifester la valeur et la pertinence de cette source et montrer en quoi elle éclaire l'énoncé en question* ».

### 1.2.2 Tibawt n umeskar

Akken ad yili uħris d ussnan, amyar u yesseqdac u dem wis kraħ, acku ur d yettili ara menhu i d-yettmeslayen, yef waya ur yessekcam ara iħulfan-is, akken dayen u dem amezwaru n usget yettarra talyunt war bab-is.

### 1.2.3 Tayessa tuddist n tefyirt

Aħris ussnan yessebgan-d tiwsatin-nniħen s tyessa tuddist n tefyirt-is, s wawal-nniħen, d tifyar timeqqrarin tugett n temyer-ines talemast tesa azal n 29 wawalen (deg tefransist ama dayen deg tegnizit), isalen s umata ttwasuddsen s waħas n yisental. Tefyirt deg uħris ussnan yezmer dayen tettwagerrez s waħas n yisurazam: d, maca, imi, iwacu.

Asigez dayen yetturar tamlilt s wazal-is deg tyessa n tefyirt.

### 1.2.4 Tawtilt d tseddi

Inaw ussnan, iswi-is d asiweħ tmussniwin tussnanin d tektiwin ibanen tusdidin iwakken ad teħru twuri, yessefk ad nebeed yef wawalen i yettilin d ugur akken ad nessiweħ isali d wawalen uħdimen i yesan anamek i t-id-yesebganen, aya akk ad yili s useqdec n tsemlilt d irawalen i yissifsusen afham n tmussniwin.

Akken ad d-terreħ tamussni tettaweħ akken iwata, yessefk ad nebeed yef wawalen n tayyugt d yirem d tenfaliyin n tutlayt n yal ass, amaru ney anallas yessefk ad iseħdec amawal amazlay deg waħas n tayulin, war ma yettu aqader n tseddart n tutlayt tafransist d wayen yerzan tirawalt, taneplast d yizamulen ... atg. Anect-a ara ieiwnen aseddu n yinaw ussnan akken iwata.

### 1.2.5 Amesyar u d yifuklan n yinaw ussnan:

Deg tira tussnant, ameskar iswi-is akken ad d-yesken amahil yesəan amesyar u yettwazuzren seg ugdud ussnan.

Ibder-d KHENNOUR.S (2014,38): «*Deg tira tasnilsant, amyar u ney ameskar yettarun war ney mebla ihulfan anda itteffer deffir n uskan akked ticraḍ n useyzen yettwazuzren syur ugdud ussnan* »<sup>4</sup>.

Deg yimahilen i d-yefyen deg yiseggasen ineggura, deg yinawen ussnanen, sebganen-d d akken tira tussnant s tidet d aḍris afuklan am yimahilen n Agnes Tutin i d-yessebganen aya-agi seg tezrawin yettwaxedmen yef yimyagen d yismawen.

Imusnawen uzzigen rran tira-n sen tussnant yer tayulin-nniḍen i usishel n taywalt gar ugdud ussnan anda i d-yettaf umnadi iman-is sdat n usfukel n tmukrist-is d umḥadi yef tektiwin-is, akken i d-yebder KHENNOUR.S (2014,38):

«*Ur yeshil ara ad tili taywalt war ma llan yifuklan, nezmer ad d-nini dayen mebla ifuklan ur tettli ara taywalt* »<sup>5</sup>.

Akken ad d-yessebgen ifuklan n yinaw ussnan fkan azal i yimeqqimen (nek, nekkni) yettemgarad seg tewsit yer tayed.

Seg tmuyli tafiluzufit tilin n tefyirt tussnant, ur d-gellu ara tamgeyt ufaris ussnan i yettwarun.

<sup>4</sup>« Les écrits scientifiques sont souvent considérés comme un genre neutre, avec un fort effacement énonciatif, où l'auteur se dissimule derrière la présentation de faits objectifs et des modalités de raisonnement partagés par la communauté scientifique ».

<sup>5</sup>« Il est pourtant difficile de penser la communication sans l'aide de l'argumentation qui structure tout échange (...). On peut le dire autrement : sans argumentation, il n'y a pas de communication ».

### 1.2.6 Tiwuriwin n yinaw ussnan

Aħris ussnan yettwasemma dayen aħris n tmezzugt yezmer yettuneħsab yettwalmed syur ugraw n imuzzag deg yiwet n tayult i twuri tagejdant i uselħu n tektiwin tussnanin. Dayen aselħu n tektiwin yetreg asnerni n tussna d uħraz n tektiwin, s teyda ar tifuyalin-nniđen n unadi ussnan.

Aya yeqqar-d, mebla tira tussnant nezmer ad nesselyu rnu yer waya mebla taywalt anadi ur yettnerni ara, akken-nniđen anegzum n umnadi ur yelli d aseqdec kan n umahil n unadi maca ad t-iselyu i wiyad wa ad ittekki dayen yer ufara ussnan.

Ibder-d Khennour.S (2014,40): «*Tira deg unnar ussnan d yiwen gar leqdicat d lexdami, i yessefk ad yili deg-s warrat yuran i d-yssebganen d acu i ixeddem?, Iwacu t-yexdem?, Amek i t-yexdem?, dayen amussnaw mačči kan “ad yeqdec” tamussni maca, ad yaru tamussni*»<sup>6</sup>.(Tira deg unnar ussnan d yiwen gar leqdicat d lexdami, i yessefk ad yili deg-s warrat yuran i d-yssebganen d acu i ixeddem?, Iwacu t-yexdem?, Amek i t-yexdem?, dayen amussnaw mačči kan “ad yeqdec” tamussni maca, ad yaru tamussni).

Deg umsir, iraw ussnan i d-yettuffares syur umnadi yessefk ad yer lwelha-s kan yer yimahilen antérieurs uqbel ad ifek tallit i yimahilen-nniđen syur biais n taywalt.

<sup>6</sup>«Le scientifique-cas sans doute unique parmi les métiers et professions, doit fournir un document écrit montrant ce qu’il a fait? Pourquoi il l’a fait? Comment il l’a fait? Et quels enseignements il en a tiré? Ainsi le scientifique ne doit-il pas seulement “faire” la science, mais écrire la science ».

### 1.2.7 Ayan ussnan

Tira tussnant tesseqdac ayan amatway, deg-s irman d tenfaliyin yettwaxedmen ad ilin ttwafhamen syur wiyad.

Anda i d-yebder KHENNOUR.S (2014,42): «*Ayan d tayara amek ad nesseqdec allalen n tenfaliyin n tmeslayt, akken ad iselyu d wiyad s wudem udmawan propre à un auteur. Tanfalit "ayan d amdan it-id-yessebganen"*»<sup>7</sup>.

Tira tussnant texdem tiyri i usezdeg n tikti, yas akken tettwanḍi s tsekka n tira. Ayan n umeskar yezmer ad d-imel s isefranen-a:

- A- Tiseddi: yessefk ad nesnekwu s wudem usdid irman,deg tikkelt tamezwarut deg i d-banen, dayen aseqdec n yirem-nni yakan i tuyalin yur-s (tanmezla). Mi ara nessekcem irem, tikkelt tamezwarut, ad t-naru imal, akken dayen ula d tamawin.
- B- Tawtil: tuyalin yer wayen ilaqen d usexdem n tefyar timezyanin. Ur seqdac ara awalen ur ilaqen ara. Tafiirt tuddist tezmer ad tefreq d tifyar timezyanin ugar.
- C- Tarawsa: seqdec ayan arawsan. Ur seqdac ara (nekk) siwa deg isnemren.
- D- Asenmarra: ssefqed asenmarra d tucḍiwin tijjurma.
- E- Tasensekka: aqader n yilugan typographique propre i tutlayt ittwasqedcen (tasekka n tucrar ( ), ulac talunt tazwara n ticcet, talunt tazwara n snat tneqdin(:) ney tamatart n usteqsi(?) deg tefransist maci deg tegnizit.

<sup>7</sup>« Le style, c'est la manière d'utiliser les moyens d'expression du langage, pour communiquer avec autrui, de façon personnelle propre à un auteur. L'expression "Le style c'est l'homme" le confirme ».

f- Imedyaten: isuman n tixutert timiḍranin ney tuddisin s imedyaten iħerfiyen.

j-Acronymes: ssinef aseqdec s waṭas azegzel d acronymes ma yella maci d aḍuli, ma yella tesqedceḍ azegzel ilaq qbel ad yettwassidef.

## 2. Iraw asdawan

### 2.1 Tabadut

Ferreux.J yesbadu-d iraw asdawan akken i d-tenna SMAILLI.Y (2017, 14): «*D aħris yeyden s wassay imyellilen gar unelmad d unemhal-ines, rnu s umata gar unelmad d tkadimit*»<sup>8</sup>.

Dayen afares yettwaxedmen syur inelmaden isdawanen, iselmaden d imnadiyen akken it-id-tebder SMAILLI.Y (2017,14): «*Irawen yettwasbedden deg usatal n tkadimit syur imuzzag n tayult, imazzayen seqdacen tamukrist ar wanda i yeereḍ ad d-yawi tiririyin*»<sup>9</sup>.

### 2.2 Tirawiyin tisdawiyin

Tirawin tisdawiyin (tazrawt, agzul n tezrawt, aneqqis) d allalen ideg nettaf timussniwin i nebya ad nessiweḍ i kra n unermas, ad naf dayen tussna ara yilin gar uselmad d unelmad ney deg temkerḍiwin. S umata, llan aṭas n yinawen n tirawin isdawen, yellan kra deg-sen ttwaseqdacen deg tigni tussnant.

<sup>8</sup>«Un texte marqué par un rapport hiérarchique entre l'étudiant et son directeur, et plus généralement entre l'étudiant et l'académie».

<sup>9</sup>«Des écrits élaborés dans un contexte académique par des spécialistes d'un domaine-des experts- traitant une problématique clairement posée à laquelle ils tentent d'apporter des réponses».

### 2.2.1 Tazrawt

Ad nebdu s tezrawt n taggara, d leqdic i d-yessewjed unelmad asdawan s timad-is.

Tenna-d HADRIK (2015,23): «*Tazrawt d amahil anewrik n unelmad s timad-is i d-yeskanayen tazmert-is d umesken d usnerni n iseqsiyen n tayult-is, d timerna n tmussniwin d tarrayin i d-yelmed deg ulmud-is. D amahil asfuklan zriren*»<sup>10</sup>.

Tibaduyin-a skanayent-d dakken tazrawt d amahil yesnarnayen timussniwin yettawin yer umhaz n yinadiyen inewriken izerrun tayult n tussna. Tazrawt d amahil n yinadiyen n taggara n tezrawt.

### 2.2.2 Agzul n tezrawt

Agzul n tezrawt yettuneħsab deg unnar n taywalt tussnant d yiwet gar tewsatın yef wacu ibedd yinaw ussnan. Ad nezwir s tbadut-is,syin ad nemmeslay yef twuriwin akked tulumisin n tewsit-a.

#### 2.2.2.1 Tabadut-is

Tenna-d RIGHI.S (2013, 25): «Agzul n tezrawt d aħris i d-yettaken tikti s tekti yef leqdic yemmugen, ihi ilaq ad yaf deg-s yimeyri akk ayen yesaın azal deg leqdic ussnan yettwaheyyan, dayen ad tili turda n unadi war ma ddant-d tektiwin timazzayin, s umata yessefk ad yaf deg-s umnadi ayen yef

---

<sup>10</sup>«*Le mémoire est un travail écrit et personnel par lequel l'étudiant montre qu'il est capable d'exposer et développer une question relevant de sa spécialité et prouve sa capacité à mettre en œuvre les connaissances et les méthodes acquises au cours de ses études, selon une démarche argumentée, logique et cohérente*».

wacu tbedd tezrawt»<sup>11</sup>. Isea azal d ameqqran ama deg tiddi n yisallen ama deg unnar asdawan.

Yetteflali-d s snat n tulmisiin:

- yettili d arat amazzay i uħris anaħli ney i warrat amezwaru .
- Tulmist-is tis snat d teyzi, anamek-is tasekka n ugzul yettwasutren deg umaħal asdawan yettiħwiġ teyzi it-iwulmen.

Teyzi-a tettas-d tikwal teqeed, yef waya inaw isean uguren yettwazarwen. Tarrayt, igemmaħ, d taggrayt, yezmer ad yili ugzul d imwelleh, iħebbes s tikci n uyawas n warrat yettwasewzelen, ney yettak-d isallen yef wayen yellan dixel n warrat.

#### 2.2.2.2 Tawuri d tulmisiin

Agzul n tezrawt yettuyalen yer umaħal asdawan d unadi. Yettarra-t akk yef yittewlen n tewsit, yerza afares yettwasedrun deg temyiwant tuzzigt d yiswi n teywalt, tawuri-a tetthettim akeččum deg temyiwant-a tuzzigt.

Rnu yer waya s ukeččum n tsenselkimt d unerni-ines yuħal ugzul n tezrawt d allal n taywalt.

Seg tama yettak-d tugna yef tussna yer wacu ittekki, dayen seg tama-nniħen yemmal-d i unelmad amnadi tagruma n leqdicat d inadiyen yemmugen akken i d-segza MARYVONNE.H d TIERRY.W i d-tebder RIGHI.S (2013,26): «*Leqdic-a yettwasezraw. Ur yelli ara i umseyti, maca i*

<sup>11</sup>«Le résumé de mémoire est un texte concis qui reflète point par point le travail effectuée, donc, il doit communiquer au lecteur tous les aspects importants du travail de recherche, aussi, il consiste une synthèse de la recherche tout en éliminant les détails secondaires, par souci de clarté, en outre, il ne doit contenir que des informations suffisantes pour permettre aux chercheurs d'évaluer la pertinence de mémoire».



yinermasen i d-yettwasilyen seg temyiwant n yimnadiyen ussnan zemren adilin yigzulen-a ugaren wiyad deg teyzi,acku ttaken-d isalli yef wayen yellan akk deg leqdic»<sup>12</sup>.

Seg tmuyli-a, agzul n tezrawt d tawsit taywalant yesεan tayessa d talya, tuget n yigzulen yelhan ttilin s yiwet n tseɗɗart deg-s asiley n usentel, d uqεεεed-ines akked teggrayt.

Agzul d tayect n umyaru i d-yessegzayen ayen yellan daxel n tezrawt.

Taneggarut, agzul yessefk ad ilin deg-s yiferdisen igejdanen n leqdic n unadi, war aseddu yisallen imazzayen, dayen ilaq ad yeglu s iseqsiyen n unadi.

Syin, agzul ttilint deg-s teggrayin tadyant n tezrawt, war asekcem n yihulfan d tutlayt n uxxam.

Yer taggara, agzul yettili deg useɓded-is wis ukuz, yettwasuqqel yer tutlayin-nniɗen.

### 2.2.3 Aneqqis

Ilmend n ANDRÉ.Q i d-tebder HADRI.K (2015,26): «*Aneqqis yerza asteqsi uzzig, yessissin-d tumanin d yixemmimen akken ad yessegzi kra n teytast yeqqnen yer useqsi yettwazerwen*»<sup>13</sup>.

<sup>12</sup>« *Cet exposer particulièrement détaillé, n'est pas destiné à être apprécié par un jury, mais par les destinataires hétérogènes que forme de la communauté des chercheurs scientifiques rien d'étonnant à ce que ces résumés soient plus longs que les autres, qu'ils rendent compte méthodiquement de l'ensemble du travail accompli, de sa durée, voire de sa difficulté, sans prendre pour autant d'engagement sur le futur* ».

<sup>13</sup>« *Le rapport est un texte de nature professionnelle qui concerne une question précise : il présente des faits et des réflexions pour qu'une décision éclairée puisse être prise sur la question étudiée* ».

Tabdert-a temmal-d dakken aneqqis n uħris yesεa asentel d usdid, yemmal-d ilugan d yittewlen n tira deg deg wayen ara ad iħdefren. Ineqqisen ur sεin ara tayessa yettwassnen, maca llan kra n yiferdisen yessefk ad ilin deg-s: (asebter n tazwara,agzul...) akk ineqqisen n usenfar sεan iferdisen ara d-nessegzi deg wayen ara d-iħdefren.

Asebter n tazwara yessefk ad yili deg-s isem n tsuddut yef wacu yettuƣal win n umaru, azemz n ufares, i wanwa yettwaru uneqqis.

Tazwert ad yili deg-s ussisen n usentel yef wacu yemmug uneqqis akked ugnu. Taneflit deg tazwara d assisen n tumant, syin, tasleħt n leħdic, deg teggrayt ttilint sebbat i d-yessegzayen.

Ƴer taggara, nettwali akk ineqqisen bħan yef wachal, yal aħric ilaq ad yesεu uħħun akked uzwel, ayawas.

**Ixef wis sin**

### 1. Tanmezla d usezdi

Iselmaden isdawanen şhissifen yef lixşas n tenmezla deg yidrisen i d-yettwafarsen syur yinelmaden, neqqar meħsub deg waħal n waħal n usezdi: aħris ur yelli tanmezla. Maca d acu i yebya waya ad yini i unelmad ?

Inelmaden ttaďfen timezra n tanmezla taħrisant, dayen ur ssinen ara ad xedmen asteqsi.

Irman tanmezla d usezdi ur llin ara d tinaktiwin timaynutin, aseqdecnsen deg tira d aqbur. Maca nezra d acu i d-mmalen ?

Aħas n yimnadiyen d imsnilsen rran lwelha-nsen deg tezrawin-nsen yer tenmezla taħrisant am umesniles VAN.D anda i d-tebder SMAILI.Y (2017,18): *«yessegza-d gar wayen-nniđen dakken tanmezla n uħris tettili gar wassay id-yettwasilyen gar microstructure (aswir n tefyirt) d macrostructure (asentel yellan deg uħris.La microstructure temmal-d ayen iwumi nessawal asezdi ma d macrostructure temmal-d tanmezla»*<sup>14</sup>.

Asezdi-a n VAN.D yettwassen seg tegmuzart n wawal aħris s tuyalin yer tugna n uzeħta, ilmend n usegzawal n tefransist le Rebert tanmezla i d-tebder SMAILI.Y (2017, 18): *« D aneqqis aďeyqan n tektiwin yezdin gar-asent »*<sup>15</sup>.

<sup>14</sup>« Explique, entre autres, que la cohérence d'un texte se trouve dans les liens qui se forment entre la microstructure (niveau des phrases) et la macrostructure (le thème développé dans le texte). La microstructure signifie ce que nous appelons la cohésion, alors que la macrostructure correspond à la cohérence ».

<sup>15</sup>« Un rapport étroit d'idées qui s'accordent entre elles ».

Ilmend n tbadut-a tenna-d dayen SMAILI.Y (2017, 18): «*Tanmezla tesɛa aferdis axaṭar deg tesnilest taḍrisant, yetnadi ad d-beyyen amek temmug tenmezla d usezdi i yettarran aḍris mačči kan d aseḍfer n tefyirin*»<sup>16</sup>.

Ihi d acu id anamek n snat n tnaktiwin-a tanmezla d usezdi?

Aḥal imusnilsen sbadun-d s wudem yemgaraden i ssin yirman-agi i yeddewwiren yer taggara deg yiwen n unamek. Deg wayen yerzan tanmezla se manifest deg uswir amatu n uḍris. Iḍemmen anamek n uḍris, dayen iḍemmen dakken tikiwin ttemseḍfarent s tmezla yiwet yer tayed, akken izen ad yili yefrez, iseḥḥa.

Ma d asezdi tesɛa assay d uswir adigan, tafyirt yer tefyirt, terza ugar talya, elle suppose lemqadra n des normes tisanlyanin, tiseddasanin.

### 1.1 Tanmezla taḍrisant

Deg tazwara aḍris ur yelli d asemlil n tefyar, aḍris d tagruma tanmezlant n tefyar iseɛan izen d iswi amek ara nzer ma aḍris yelha ney xaṭi, yef wanect-a llan kra n yilugan id-yesknayen tanmezla d usezdi.

Tanmezla teskanay-d tuddsa tagensant n uḍris akken ad yesɛu anamek, maca amek ara nzer ma aḍris yelha ney xaṭi? yef wanect-a llan kra n yilugan id –yeskanayen tanmezla-s.

Aḍris ad yili d tanmezla mi ara yilint tektiwin-is ur llint ara d tinmegliwin d tilawt yef i d-yettmeslay, ma ur isekcem ara amgired d usatal d addad n yinaw mi ara yeḍfer s wudem usdid ilugan n tewsit-is. Anect-a

<sup>16</sup>« Les propriétés de cohérence et de cohésion qui font qu'un texte est irréductible à une simple suite des phrases ».

yerza aħris deg tilawt-is tummidt, deg wayen ad negzu tanmezla terza tamussni yef tudert s umata idles amatu d tmussni n tewsatn yinaw s umata tanmezla teffey uħris-nni.

### 1.1.1 Asfari aħrisan

Asfari aħrisan d tasleđt n tikli n uħris. D tasleđt n ueddi seg tefyirt yer tayeđ, seg tseddart yer tayeđ. Asfari d taneflit n uħris, d akeččum n yiferdisen id-yettawi isalen imaynuten ilaq yili umseđfer n tektiwin acku aħris mačči d asdukel kan n tefyar akken dayen tafyirt mačči d asdakel kan n wawalen. Send ad nekcem deg taluft n usfari n uħris, yessefk ad d-nessefhem aya

- asentel: ayen iyef d-yettmeslay.
- isali (ney taljut): ayen id-nenna fell-as.

#### 1.1.1.1 Tisekkiwin n usfariaħrisan

##### 1.1.1.1.1 Asfari n usentel imezgi

Yiwen n usentel yettales-d seg tefyirt yer tayeđ, maca isali i d-yettunefken fell-as yemgarad seg tefyirt yer tayeđ. Azenziy-is d wa:

- tafyirt 1: asentel 1 → isali 1
- tafyirt 2: asentel 1 → isali 2
- tafyirt 3: asentel 1 → isali 3

##### 1.1.1.1.2 Asfari imzireg

Asentel n tefyirt d isali n tefyirt i d-yezwaren. S wawal-nniđen, yal isali yezmer ad yuyal d asentel deg tefyirt i d-itteddun.

- tafyirt 1: asentel → isali
- tafyirt 2: asentel → isali

- tafyirt 3: asentel →isali

### 1.1.1.1.3 Asfari s yisental isuddimen

Deg-s ad naf asentel unnig syin ad d-ḍefren yisental ara d-yemmeslayen fell-as.

- tafyirt 1: asentel unnig
- tafyirt 2: asentel →isali
- tafyirt 3: asentel →isali
- tafyirt 4: asentel →isali

### 1.1.2 Assay yellan gar izruḡen

Iwakken aḍris ad yesɛu anamek ilaq ad yili ɛeddi deg tikti yer tayed tban. Azrug amrig ilaq ad yili, akken win ara yeyren ur yetthulfu ara dakken tikiwin ur banent ara ney ur llint ara d amrig deg uḍris.

S umata azrig yettili gar tseddarin, nezmer ad naf kra n yiḍrisen, dakken deg taggara yal taseddart, tettak beddu i tseddart i d-iteddun.

Ihi, yal talɣut tettawi yid-s talɣut tamaynut ney talɣut i yettkemmilen i tikti tagejdant n uḍris deg umkan-aakken i d-yenna REINHARD.T i d-tebder SMAILL.Y (2017, 23): «*Iwakken analkam ney aḍris ad yesɛu anamek, tikiwin-is dukklent, ilaq imsiren i d-mmalen deg umaḍal yettwasbeggnen, ad yili yid-sen wassay*»<sup>17</sup>. Aḍris maci kand tifyar ttemseḍfarent, tineggura-ya iban ad mseḍfarent tedianin yef le scripteur i d- yettmeslayen ad yili gar-asent wassay ibanen.

<sup>17</sup>« Pour qu'une séquence ou qu'un texte soient cohérent, il faut que les faits qu'ils dénotent dans le monde représenté soient directement reliés ».

### 1.1.3 War tanemgalt

Aħris yešan anamek d uħris ur yešan ara anamek, tanemgalt gar tefyar d tseddarin, war-tanemgalt tettak la crédibilité d takdit n uħris akken ur d-ttefyentara telyutin yettwasegzan mgaradent d tid ur ttwasegzant ara, ziyen llant tewsatin n tnemgalt; ad nebder snat n tewsatin n tnemgalt yettwassnen:

#### 1.1.3.1 Tanemgalt énonciative: deg tewsit-a dayen yešan asinef

akked ubeddel deg uswir phrastique am ubeddel n wakud (deg urmir ar yezri) ney abeddel n yimeqqimen (deg netta yer nekk).

#### 1.1.3.2 Tanemgalt référentielle: tanemgalt-a tetteddu ar tenmezla du

plan référentielle, amedya: tikti tagejdant deg uħris ney deg tseddart tettezzi deg uzeħħa, ameskar ad yebdu iman-is ad ihder yef waddal, abeddel-a deg usentel semman-as dayen dégression inappropriée tezmer ad tawi tanmezla taħrisant uqbel yer tbadut n tenmezla taħrisant yettunefk fell-nney ad nexdem amgired gar sin wawalen tanmezla d usezdi.

Tanmezla d usezdi sin wawalen tteddun akken deg sin dduklen, mkemmalen yuear aħas ad nebdu gar-asen.

## 1.2 Asezdi

Awal “asezdi” “asarez” nesseqdac-iten iwakken ad nemmel yes-sen tikti n usemlil d wazal-is i yettilin gar tefyar deg uħris, aħris ad yili d imezdi anect-a yerza iferdisen yellan deg uħris s timmad-is. S wawal-nniħen anect-a yerza tasleħt n uħris tagensant, iferdisen-a d wid n umawal n tseddast n usfari d anect-a i yettaħħan tiktiwin n uħris ad seunt assay akked usentel-is.

Aħris akken ad yili d aħris yettwasegazan yessefk ad ibedd am usalu ara yeħfer yimeyri akken ad yegzu, anect-a yettbin-d deg usemres n yilugan



n wallus amedyā aseqdec n yimeqqimen udmawanen, aseqdec n wawalen n umawal.

### 1.2.1 Imeqqimen

Yal aħris ibedd yef kra n yisallen yemxalafen iwakken ad ten-seqdec deg uħris, yal tikkelt nettuyal yer wawalen i yettaġġan imeyri ad iħer assayen:iwumi neqqar imeqqimen, nezmer adten-sbadu akken it-idenna RIGHI.S (2013,19): «*Am walyacen i yettqeēiden assay gar tefyar ney iħricen n uħris* »<sup>18</sup>. Seant tamlilt tagejdant i tenmezla, dayen yettak-d kra n temsarit i yiferdisen i yetteqnen gar-asen.

NATHALIE.C akked FRÉDIRIC.C sbadun-d akken id-tebder RIGHI.S (2013,20): «*Imeqqimen am wawal amatu...i d-yeskanayen tayunin yessenkaden tanmezla n uħris, imi i nettrau imeqqimen (chrono) logique* »<sup>19</sup>.

Riegelyenna-dakkeni d-tebder RIGHI.S (2013,20): «*Deg umseħfer imzireg n uħris, imqimen d iferdisen n tuqqna gar yisumar ney agraw n yisumar, ttawin yer tyessa n uħris i d-yeskanayen assayen sémantico-logique gar yisumar ney tugzimin i deg yettwasuddes* »<sup>20</sup>. Ihi, imqimen d tayunin timawalin zeddint yer waħas n leħnaf n tjerrumt: tisyunin n tuqqna (maca, ney, akked, acku, atg) akked subordination (axaħer, imi, atg). Deg taggara tayunin-a ttekkant yer tyessa n uħris.

<sup>18</sup>« Des morphèmes qui établissent un lien entre des phrases ou des parties d'un texte ».

<sup>19</sup>« Un terme générique ... qui désigne les unités assurant la cohésion d'un texte, notamment en marquant les articulations (chrono) logique ».

<sup>20</sup>« Dans l'enchaînement linéaire du texte, les connecteurs sont des éléments de liaison entre des propositions ou des ensemble des propositions ; ils contribuent à la structuration du texte en marquant des relations sémantico-logique entre les propositions ou les séquences qui le composent ».

### 1.2.2 Alsawal

Alsawal d udem n uyan i d-yettbinen s ueiwed n wawal deg uđris ney agraw n wawalen, n yisumar ney n tefyirt i yettemsetbaeen, i yettağğan ad netteki yef tikti yellan. Tuyalin n yilsawalen llan gar tayunin tigejdanin i iđemnen asezdi. BENVENIST.E yenna-d, akken i d-tebder SMAILI.Y (2017,27): «*S umata alsawal d aeiwed n yiwen n uferdis s wayeđ deg uđris, alsawal yezmer ad yeenu irbiben ney imyagen*»<sup>21</sup>, neqqar-d d awezyi ad naru ađris yesean lmeena yeddukel bla ma nesmekta-d ayen id-yettwabedren deg tefyar ieeddan, lmeenas, tiktiwin d tiluyuin ilaq ad ilint ddukent deg lmeena dixel n uđris.

S wudem awesean deg uđris, tanakti n ulsawal deg uđris teskanay-d tuyalin n yiwen n yibđi (awal, agraw n wawalen, tafyirt, akemmel n tefyar) s yibđi-nniđen; ibđi id-yettwaewden yezmer ad yettef amđiq send ney seld ibđi it-id-yalsen.

MLEIBER.G yessegza-d akken i d-tebder SMAILI.Y(2017,27): «*Tanfalit talsawalt amzun, D tanfalit taybalut i icudden yer tenfalit-nniđen, ney i d-yekkan seg tenfalit-nniđen yellan deg uđris, s umata ssawalen-as amyizwer-ines*»<sup>22</sup>. Assay yellan gar snat-a, amyizwer yezga d amezwaru yef ulsawal deg uđris.

### 1.2.3 Iger amawalan

Irem-a (iger amawalan), d agraw n wawalen kkan-d deg yiwen uzar yezdi-ten unamek, sdukkulen ađris.

<sup>21</sup>« De manière générale, on entend par anaphore la reprise d'un élément par autre dans un texte. L'anaphore peut concerner les adjectifs ou les verbes ».

<sup>22</sup>«une expression dont l'interprétation référentielle dépend d'une autre expression (ouautres expressions) mentionnée dans le texte et généralement appelée son antécédent »<sup>22</sup>

Tamawalt-ayi, tezmer ad tt-wafeq yer wanaw n tira d usentel i yuran, s talya-nniden, deg uđris yettmeslayen yef wađđan n uxenzir, nseqdec awalen yesεan assay yer wađđan-a. Maca deg uđris yettmeslay yef wayyur, yezmer yir aseqdec n wawalen ney n yirman deg uđris, ad yili d timentelt iwakken ur yettili ara uđris yeddukel, dayen ad yaεer iwakken ad t-yegzu win ney tin ad t-yeyren, yal ađris yesεa snat n tewsatın n yiger amawalan; iger amawalan awandan, iger amawalan amatu, amezwaru, yettili deg tefyar d tseddarin, wis sin, yesεa assay yer uđris s umata.

#### 1.2.4 Asigez

Ticrađ n usigez seant azal d ameqqran deg tegzi n uđris yuran, yes-s tzemređ ad tezređ anda i tfuk tefyirt, ney amek tebđa dixel.

Asigez yetteawan dayen deg uqeεeed n yinaw yuran, yettarra tayuri teshel. Asigez d :

- Asebdeđ n tliṣa, d imukan n tuqqna n kra n yiferdisen.
- Yettbeyyin-d tuntiqt amek ad tili.
- Asusru n usteqsi d ubhat.
- Aεeqqa: - yettbeyyin-d taggara n tefyirt.
- yemmal-d asewzel.
- d ticređ n beđđu.
- Ticcirt: - tetteawan deg beđđu n tefyirt
- temmal-d uđđunen d tenmegliwin.
- Tacciwin: - mmalent-d tabdert.
- tukci n wazal i kra n wawalen deg uđris, akken zemrent ad fkent isem amaynut.
- Aεeqqa ticcirt: - ibeđđu gar sin iferdisen deg yiwet n tefyirt, tikwal yemmal-d uđđunen.

- Kraḍ n waqqayen mmalen-d ayen yettwaksen.
- Aæeqqa useqsi: yemmal-d tafyirt yettfakan s useqsi.
- Aæeqqa n ubhat: yemmal-d tafyirt yettfakan s ihulfan.

Asigez yettəawan ma yettwaseqdec akken iqwem, aḍris yelhan s umata,  
d aḍris yesəan asigez yelhan.

**Ixef wis krad**

### 1. Isuraz:

D ticrađ tsnilsanin, d tinfaliyin ney d awalen id-yettaken tuqna i uđris, nesseqdec-iten iwakken ad nēddi deg tseddart yer tayed, segzalen, ttekfayen ađris (yer taggara).

Isuraz nesseqdac-iten ama deg tazwara ama deg tlemmast ney deg taggara n tseddart.

Isuraz zemren ay-d-mlen belli yas deg yiwet n tseddart nezmer ad nbeddel isalli, ad nesseqdec amedya: ayen i yerzan ..., ama d ..., ma ad nebyu ad nekfu taseddart ad nesseqdec: ar taggara.

Tamusnawt n tjerrumt ChARTRAND.S temma i yisuraz akken i d-tebder SMAILI.Y(2017,26): «*Iseggamen idersanen* »<sup>23</sup>, deg unamek-agi, seān azal n yisuraz, kecmen deg tseddarin n uđris am tayunin ireqeen.

Isuraz kkatēn ad xedmen tifyar i unamek ummid. Ar taggara nessawed ad nini s unamek-nniđēn tikti tamatut dakken isuraz d tayunin tigejdanin iwakken ad yili uđris yettwafham (yettwagzay), deg yisuraz nezmer ad naf ađas n tsekkiwin; ad nebder krađ degsent:

- Isuraz n wakud
- Isuraz n wadeg
- Isuraz ifuklanen

<sup>23</sup>« Des organisateurs textuels ».

## 2. Tisekkiwin n yisuraz

### 2.1 Isuraz n wakud

Nesseqdac isuraz n wakud iwakken ad nebder melmi i teḍra tigawt-nni amedya: ass-a, syin akin, mi ara, tura, asmi, send, seld,...atg. Isuraz-agi zemren ad bedren amseḍfer n tedianin (tigawin) n wakud deg uḍris, akken i zemren ad sdaklen isumar akken ad nefhem srid anamek-nsen.

### 2.2 Isuraz n wadeg

Ttseggimen aglam,imerna zemren ad d-mlen adeg ney talunt deg uḍris. Amedya: da, yef zelmeḍ, yef yeffus, deffir, dixel, af yiri n... atg.

### 2.3 Isuraz n ifuklanen

Nesseqdac-iten deg ifuklan ney asebgem n kra n tyawsa. Nesseqdac isuraz-a i usismel n yifukal d umgal ifukal. Akken i zemren ad d- mmalen tayda tafuklant yer tezrawt, tasemlilt. Ad nebder kra imedyaten: maca, acku, akked, deg tazwara, syin akin, deg tama-a, deg tama-nniḍen, ar taggara, ihi, amedya.

**Taggrayt**

Nessawed deg uḥric-a, yer yiswi n ugmer n kra tbadutin yettunehsaben d allalen isensegmiyen n tmussni ama deg wayen yeenan leqdicat i d-yettawi deg tseddawiyin yef usentel, ney leqdicat is ara snernin tasnilest n uḍris s umata.



**Ahric n Tesledt**

### **Tazwart**

Deg uḥric-a imi nga tasleḍt i kra n tezrawin n duktura yef wayen yerzan asufey n yisuraz n yal tazrawt gara-asent tin n massa Saadi Nabila id-yefyēn deg useggas 2019 deg Tizi Wezzu dayen id-yewwin yef: «*Problématique de l'écriture romanesque «en» kabyle*», akked tin n mass Benchikh Ali i ila azwel «*Tagelda n Kuku d tudsa-s tasertit d tsardasit*» deg useggas 2017 - 2018, tis kraḍ d tin n mass Aoudia Arezki id-yewwin yef «*Étude lexicale des parlers de la région des Aits Aidel (vallée de la soummam ) par l'élaboration d'un dictionnaire bilingue kabyle-français complémentaire du Dallet*» deg useggas 2014 -2015. Tazrawt tis ukuz d tin n massa Hamdi Naima id-yefyēn deg useggas 2018 id-yewwi usentel-is yef «*Le rôle de la maîtrise des élèves ( le cas de la <sup>4ème</sup> )* di Bgayet, taneggarut d tin n mass Bayou Salah id-yefyēn deg useggas 2017 asentel-is d win id-yewwin yef «*La variations lexicale dans l'aménagement de la langue amazighe le cas kabyle* ».

### 1. Agzul amezwaru

S umata tizrawin yerzan tamaziyt seg wasmi bdant leđwayeh n lqern wis 19 yezzin tiđ atas yer uglam n tutlayt, ula deg yimahilen imaynuten, wid n tsedawit ney wid ifyen i tseddawit rran tamawt tameqqrant i tesleđt tasnilsant. Nekkni nerra lwelha ass-a i kra n yigzulen n tezrawin n duktura tamezwarut d tin n «Nabila saadi » id-yefyen aseggas 2019, azwel-is d win yerzan «problématique de l'écriture romanesque» en » kabyle» syur lmendad Mohend Akli Salhi di tsedawit n Tizi wezzu, agzul-a d win id-yeglan s wađas n yisuraz anect-a ad ibin deg tfelwin ad iđefren:

Assay:ADEG	Asebter
Tama	343
Gar	343
Tama	344
Nnig	344
Anda akken	344
Gar	344
Gar	345
Tama	345
Sya yer da	345
Wa deffir wa	345
Sya yer da	346
Tama	346
Gar	346
Wanda	

## Aħric II : tasleđt

	346
Assay:AKUD	Asebter
Mi	343
Armi d iseggasen	343
Armi	344
Armi	345
Tikwal	345
Mi	345
Ar iđ-a	345
Ar deqqal	346
Deg wakud	346
Di lawan	347
Assay:TAGGRAYT	Asebter
Ihi	343
Dya	344
Ihi	345
Dya	345
Dya	346
Uyalen	346
Ihi	346
Ihi	347
Day netta	347
ASSAY:ASERWES	Asebter
Akken	343

## Aħric II : tasleđt

Am wakken	344
Am	344
Akken	344
Zun	344
Assay:ASERWES	Asebter
Am wakken	344
Ugar	345
Zun	345
Am	345
Akken	345
Akken	346
Am	347
Assay:TIBAWT	Asebter
Ula	343
Ur ara	343
Ur ara	344
Ula	344
Ula	345
Ur ara	345
Mačči	346
Ur ara	346
Ur ara	347
Assay:AFRAN	Asebter
Ney	344
Ney	346
Ama ama	346

## Aħric II : tasleđt

Assay:ANELKAM, AGMUĐ	Asebter
Ihi	343
Ŷef waya	343
Daymi	343
Daymi	344
Ŷef waya	344
Dya	344
Ihi	345
Dya	345
Daymi	345
Ihi	346
Daymi	346
Dya	346
Ihi	347
Assay:TIMENTELT	Asebter
Imi	343
Imi	344
Imi	345
Imi	347
Assay:TAWTILT	Asebter
Ma	343
Ma	344
Ma	345
Ma	346
Ma	347

## Aħric II : tasleđt

Assay:ISWI	Asebter
Akken	343
Akken	344
Akken	345
Akken	346
Akken	347
Assay:AMGIRED	Asebter
Xas akken	343
Maca	343
Ulamma	343
Maena	344
Xas akken	344
Maca	345
Dacu kan	345
Meena	345
Dacu kan	346
Xas akken	346
Maca	347
Xas akken	347
Assay:TIMERNA, ASMIWER, AMYIZWER	Asebter
D	343
Seg tama	343
Seg tama-nniđen	343
Rnu	343
Di tazwara	343
Tamezwarut	343

## Aħric II : tasleđt

	344
Tamezwarut	344
Seg tama	344
D	344
Yuyal	344
D	346
Yerna	346
Ar deqqal	346
Day	347
D	347

Isuraz id-negmer deg tfelwiyin-a dayen yellandeg yiđrisen n tezrawt n massa Nabila Saadi d wid id-yemmalen wid n wakud, adeg, tagrayt, aserwes, tibawt, afran, iswi, amgired, amyizwer, anect-a iban-d acku agzul-a yeena iđrisen icudden yer inaw imsegzi. Nessasmel wid i ttwasmersen s tuget, anect-a dayen yegla-d amek i yettbeddil unamek-nsen seg useqdec yer wayeđ.

### 2. Agzul wis sin

Deg tazwara nerra awelleh-nney yer ugmar n yisuraz iseqdacen kra n yimusnawen ney ad nini kra n yiselmaden n tutlayt n tmaziyt deg tezrawin-nsen n Ductura, isuraz-a d wid i yemgaraden ney yemxalafen ama d wid n wakud ney d wid n timenteltney d wid n yiswi ar taggara... Aya d wid isqedcen akken ad xedmen timenna n uđris ney n ugzul n tezrawt n duktura. Deg tmaziyt ugten yimahilen ney leqdicat n tesnilest yef yisuraz nekkenti gar-asant nerra lwelha-ntey yer yigzulen n duktura n tutlayt n tmaziyt gar-



## Aħric II : tasleđt

---

asen neddem-d agzul n mass Benchikh Ali id-isufyen deg tsedawit n Tizi Wezzu, asentel id-yewwi «*Tagelda n kuku tuddsas tasertit d tserdasit*»S lmendad n mass Ouatmani Settar deg useggas (2017-2018)

Tamawt: asebter deg ugzul n mass Benchikh Ali ad yili deg umkan n uṭṭun 3=2, syin akin ad ikemmel 4,5,6,7,8,9.

Assay:ADEG	Asebter
Anda	1
Gar	2
Seddaw	3
Anda	3
Gar	4
Sibaw ufella	5
Ufella	6
Bwadda	6
Yal idis	8
Anda	8
Assay:AKUD	Asebter
Seg wasmi	1
Almi	2
Asmi	2
Seld ayelluy	3
Asmi	5
Seg wasmi	5
(seg mi) Mi	6
Segmi	7
Asmi	7
Seg wakken	7

## Aħric II : tasleđt

Asmi	8
Send	8
Assay:ISWI	Asebter
Iwakken	1
Iwakken	4
Iwakken	6
Iwakken	7
Assay:TIBAWT	Asebter
Mačči	1
Ur ...ara	2
Ur ... ara	3
Ur ... ara	7
Ur ... ara	9
Mačči	9
Ur	9
Assay:AFRAN	Asebter
Ney	2
Ney	5
Ney	8
Assay: ANELKAM, AGMUĐ	Asebter
yef waya	5
Assay: AMGIREĐ	Asebter
Maca	2
Maca	5
Maca	7
Maca	9

## Aħric II : tasleđt

Assay: TAWTILT	Asebter
Ma	2
Ma	3
Ma	5
Ma	6
Ma	8
Assay: TImERNA, ASMIWER, AMYIZWER	Asebter
D	1
Rnu	1
Dayen	1
D	2
Rnu	2
D	3
Dayen	3
D	4
Dayen	4
Rnu	4
Assay: TImERNA, ASMIWER, AMYIZWER	Asebter
Syin	5
Syin akin	6
D	6
Tis snat	6
D	7
Dayen	7
Syin akin	7
Syin	7

## Aḥric II : tasleḍt

Yuyal	7
D	8
D	9
Rnu	9
Assay:ASERWES	Asebter
Akken	8

Tuddsa n uḍris ney n tezrawt «agzul» n duktura n mass Benchikh Ali d tin ibedden yef wassayen yellan gar tefyar, gar tseddarin akked yeḥricen i yettilin deg-s, anect-a i d-yemmalen asezdı ney asarez-is. Ihi deg tfelwiyin-a dayen i nerra lwelha-nney d isuraz n wadeg akk d wid n umyezwer d wid n wakud i yugten seg-s, acku agzul-a d win yerzan amezruy, maca nerra lwelha-nney dakken ur yessexdem ara assay n taggara acku ibedl-it s wayen i it-iwulmen amedya « nessawedj ».

### 3. Agzul wis kraḍ

Tazwara n wawal ad nini iswi n umahil-a ney ayen yeqnen yer tezrawt n duktura n mass Aoudia Arezki id yellan deg useggas 2014-2015 deg tsedawit n Tizi wezzu s lmendad Noura tiziri akked d mass Kamel Nait Zerrad.

D tasleḍt n yiḍrisen ney, agzul n tezrawt-is dayen yerzan: «*Étude lexicale des parlers de la région des Aits Aidel (Vallée de la soummam), pour l'élaboration d'un dictionnaire bilingue: Kabyle-Français, complémentaire du Dallet*». Agzul-a d win iyef nerra lwelha-nney yer

## Aħric II : tasleđt

---

yiđrisen-is amek i ttwasudsen, amek imyezwaren s wacu i ttwasudsen, d acu id isuraz i yessexdem akken ttwasasemlen akken iwata dya nekkni s yinelmaden neddem-d iđrisen-anga-asen tasleđt akken ad nefren kra n yisuraz is ibedden yiđrisen-a ney agzul-a, anect-a yettili-d ilmend n tutlayt ney ilmend n tantala. Dya dayen ara ad ibinen deg tfelwiyin n yisuraz i yekkin deg yiđrisen-a:

Assay:AFRAN	Asebter
Ney	171
Ama....ama	171
Ney	172
Ama....ama	172
Assay:TIBAWT	Asebter
Ur...ara	171
Mađi	171
Ur...ara	172
Assay:TIMERNA, ASMIWER, AMYIZWER	Asebter
D	171
Syin	171
Dayen	171
D	172
Dayen	172
Assay:ANELKAM, AGMUD	Asebter
yef waya	171

## Aħric II : tasleđt

---

Assay:AMGIRED	Asebter
Maca	171
Assay:ISWI	Asebter
Akken	171
Iwakken	171
Akken	172
Iwakken	172
Assay:ADEG	Asebter
Gar	171
Seg unzul	171
Ansi	171
Ansi	172
Gar	172
Assay:TIMENTELT	Asebter
Imi	171
Sebba nwaya	171
Imi	172
Axařar	172
Assay:TAWTILT	Asebter
Ma	172

## Aħric II : tasleđt

Assay: AKUD	Asebter
Uqbel	171
Tiswiēin	171
Tikwal	172
Mi	172
Ar	172
Assay:ASERWES	Asebter
Am	171
Assay: TAGGRAYT	Asebter
Taggara	172

Mass Aoudia Arezki d win i yebnan agzul-is, d win i yessqedcen isuraz-a akken ad yeg assay gar tefyar, dya d ineggura-a i yessifsusen lmenteq ney tayuri i yimeyri iwakken dayen ad yegzu ađris akken iwata, dya iseqdec isuraz n ufran, tibawt, amyizwer, anelkam, amgired, iswi, adeg, timentelt, tawtilt, aserwes, akud, taggrayt. Ihi d wigi i d iberdan n uwellah akken tiseddarin-is ney idrisen-is ad zdin. Deg ugzul-a iseqdec drus n yisuraz maca mmalen-d tuget n wassayen yaas akken isea sin n yisebtar.

#### **4. Agzul wis ukkuz**

Tifelwiyin-a i d-newwi akka d tin yerzan isuraz i d-nekkes deg ugzul n tezrawt n Duktura n massa Hamdi Naima, i d-yewwi usentel-is yef: «*Le rôle*

## Aħric II : tasleđt

*de la maitrise du lexique dans les productions écrites des élèves (Le cas de la 4<sup>ème</sup> )* »id-yefyen deg useggas 2018 di tsedawit n Bgayet. Tazrawt-a d tamaynut, ney s wawal-nniđen tella-d deg iseggasen-a ineggura dayeni ay-yeğġan ad tt-id-nefren akken ad as-nexdem tasleđt i wegzul-is ney isuraz-is.

Assay:TIMERNA,ASMIWER,AMYI ZWER	Asebter
D	21
Dayen	21
Syin akin	21
Rnu	21
D	21
Assay:ASERWES	Asebter
Akken	21
Assay:ISWI	Asebter
Iwakken	21
Akken	21
Assay:TIMENTELT	Asebter
Ilmend	21
Assay:TAGRAYT	Asebter
Taggara	21

Deg tfelwiyin-a nessaweđ ad nini dakken isuraz i d-nessufey drus acku agzul i texdem s tewzel dya nufa tesseqdec assayen-a asmiwer, aserwes, iswi, timentelt akked taggrayt, tesseqdec anect-a akken ad tsegzi ney ad tsiweđ tikti-ines ugar.



### 5. Agzul wis semmus

Icuḡeb-ay wawal ney tikti nekni s yinelmaden n tsedawit n Bgayet yef usezdi d tenmezla i yellan gar tefyar, ney gar tseddarin n ugzul n tezrawt n Duktura n mass Bayou Salah i d-yewwi usentel-is: «*La variations lexicale dans l'aménagement de la langue amazigh, le cas kabyle*» id-yefyēn deg useggas 2017 di tsedawit n Bgayet, akken ad nessufey isuraz i yesseqdec deg ugzul-is anect-a ad t-negzu ugar deg tfelwiyin ad iđefren.

Assay:TIMERNA, ASMIWER, AMYIZWER	Asebter
D	66
Syin akin	66
Assay:ADEG	Asebter
Zdat	66
Assay:AKUD	Asebter
Segmi	66
Ar tura	66
Ar	66
Assay:ASERWES	Asebter
Ugar	66
Assay: ISWI	Asebter
Iwakken	66
Assay:TIMENTELT	Asebter
Acku	66

Deg ugzul-a nessawed amek ara d-nekkes isuraz i yettwasqedcen, s umata isuraz id negmer rzan assayen timerna, adeg, akud, aserwes, iswi, timentelt, d anect-a i yeđđan agzul i yexdem ad yezdi ney ad tili tenmezla

## Aḥric II : tasleḍt

---

gar tefyar akked tseddarin. D win i isqedcen agzul-is s tewzel dya ur d nmugar ara tuget n yisuraz.

### **Taggrayt**

Yer taggara n wawal imerna-ya ney isuraz-a deg tama yekkat amek ara ad isebded aḍris ara d-yettawin amaynut. Deg tama-nniḍen yekkat amek ara yili wassay gar tikiwin n uḍris.

Deg uḥric-a(n tesleḍt) neereḍ ad nessufey tiṭ-nney yef wayen imugen deg uḍris n tezri, dya deg tesleḍt-a nessegza-d ugar yef wassayen n yisuraz akk d wamek i d-nessemgared deg ugar-asen.

**Taggrayt tamatut**

## **Taggrayt tamatut**

Tazrawt-a d tin ikecmen deg tayult n tesnilest terza s umata tasnilest n uđris akk d wayen icudden yur-s s tekti tawezlant yef wayen yerzan ađris, d anect-a i ay-yeđđan nerza yer usentel-a ney yer umahil-a «Asezdi d tenmezla deg wayen uran iseddawanen tazrawt n yigzulen n tezrawin n duktura».

S wanect-a negmer-d 5 n yigzulen iyef tella fell-asen tesleđt deg leqdic-a akken ad d-nessebgen s wacu imezđan yidrisen. Nessufey-d aya:

Azal n 12 n tsekiwin n yisuraz i yemmuggen yef yigzulen-a, gar-asen wid n wadeg, akud, taggrayt, aserwes, tibawt, afran, anelkam, timentelt, tawtilt, iswi, amgired, asmiwer... atg

Yer taggara asmi i nga tasleđt i yidrisen-a nessufey-d seg yal agzul isuraz i yeđđan ađris-nni ney agzul-nni ad ibedd, ney ad yegzu imeyri akken iwata iwakken ad yessiweđ ad yebnu tikti-ines deg wallay-is mebla uguren, nessawed ad nini dakken isuraz-a i yeđđan ađris ad yezdi ama seg tefyirt yer tayed ney seg tseđdart yer tayed mebla ma iruđ-as unamek-is i tikti-nni.

Ihi assay-a i yellan gar tefyar ney gar tektiwin d isuraz i icudden gar-asant mebla uguren, maca issefk ad ilin isuraz-a ilmend n yilugan i iten-yettafaren, amedya tazrawt icudden yer umezruy ad naf yuget deg-s isuraz n wadeg akked d wid n wakud. Ihi isuraz-a tafaren asentel n tezrawt, s umata ney yer wacu tayult i icud.

Leqdic-a d yiwen n umedya seg yisental i yemmugen yakan maca mačči s tuget, d anect-a i ay-yeđđan nerra lwelha-nney yer usentel-a i d-newwi akka, di taggara n wawal nekkenti s tnelmadin n tesga n yidles n tutlayt n tmaziyt ur nessawed ara yer tqacuct n tmussni, dya d anect-a

i yeġġan tiwura ldint i tezrawin ad yilin sya d asawen akken ad tennerni  
tmussni deg uħric-a n tesnilest.

**Umuy n yidlisen**

## **Umuy n yidlisen**

### **Idlisen :**

- ADAM. Jean-Michel, 1990 «*Elément de linguistique textuelle*», Bruxelles-liège, Mardaga.
- ADAM. Jean-Michel, 1999«*linguistique textuelle : des genres de discours aux textes*», paris, Nathan.
- MEKSEM.Z, 2008, « *Isuraz n usezdi d tenmezla taḍrisant n tmaziyt : Asnekwu d tesleḍt / les connecteurs de cohésion et cohérence textuelles de la langue amazighe : Identification et analyse*», Alger, Asqamu Unnig n Timmuzya.
- MEKSEM. Z, 2010, « *Tisekkiwin n yeḍrisen, tagmert n tesleḍt, asqamu unnig n timuzya* ».

### **Isegzawalen :**

- BERKAI. A, 2009, «*Lexique de la linguistique Français-Anglais-Tamazight*», Achab, boulevard. Haddadou. M. A 15000, Tizi-ouzou.
- DUBOIS. G, 1994, « *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* », paris Larousse
- DUBOIS.G et all, 2012 « *le dictionnaire du linguistique et des sciences du langage*». Larousse, 1994 pour la Première édition.
- DALLET. G. M 1982, «*Dictionnaire kabyle français*, paris ». SELAF

**Imawalen:**

- HADDADU. M. A, 2018, «*Amawal tamaziyt tatrart*», BERTi, Alger.
- MANSOURI. H. A, 2004, «*Amawal n tmaziyt tatrart Français / Tamaziyt*», corrigée et augmentée pour le compte du HCA

**Tizrawin:**

- HADRI.K, 2015, «*les écrits universitaires entre progression et cohérence: cas de la (revue des Bioressouces). Revue semestrielle en science de la nature et de la vie de l'université Kasdi Merbah ouargla*», mémoire de master, université Kasdi Merbah Ouargla.
- RIGHI.S, 2013, «*Cohérence et cohésion dans les écrits universitaire : cas des résumés des mémoires de magister de français université Kasdi Merbah Ouargla*», mémoire de master, université kasdi Merbah Ouargla.
- SMAILI. Y, 2017, «*Étude analytique de la cohérence et de la cohésion textuelle dans les productions écrites le cas des étudiants de 2<sup>ème</sup> année master science de langage*», mémoire de master, université Kasdi Merbah, Ouargla.

**Tizrawin n duktura :**

- AOUDIA.A, 2015, thèse de doctorat «*Étude lexicale des parlers de la région des Aits Aidels (vallée de la Soummam) pour l'élaboration d'un dictionnaire bilingue Kabyle – Français*», université mouloud Mammeri de Tizi-ouzou.



-BENCHIKH.A, 2018, thèse de Doctorat, «*Tagelda n kuku d tudsa-s taserittaserdasit*», université mouloud Mammeri de Tizi-ouzou.

-BAYOU.S, 2017, thèse de Doctorat, «*La variation lexicale dans l'aménagement de la langue amazighe le cas du kabyle*», université mouloud Mammeri Tizi -ouzou.

-HAMDI .N, 2018, thèse de doctorat, «*le rôle de la maîtrise du lexique dans les productions écrites des élèves (le cas de 4<sup>ème</sup> année)*», université de mouloud Mammeri Tizi- ouzou.

-SAADI. N, 2019, thèse de doctorat, «*problématique d'écriture romanesque « en » kabyle*», université de mouloud Mammeri Tizi-ouzou.

**Imagraden :**

-ALKHATIB. M, «*La cohérence et la cohésion textuelles, problème linguistique oupédagogique*» département of moden langage Al-Albay university/Leave in the university of Niswa-sultanat of oman, p53-54.

**Ammud**

## **Ammud**

Deg wammud-a ara d- nebdar d win ara d-yawin yef yigzulen n tezrawin n duktura i d-yella fell-asent leqdic-a, d tid ara yettwasasemlen akka: Tamezwarut d agzul n tezrawt n massa Saadi Nabila, tis snat d agzul n tezrawt n mass Benchikh Ali, tis krađ d agzul n tezrawt n mass Aoudia Arezki,tis ukkuż agzul n tezrawt n massa Hamdi Naima, taneggarut d tin n mass Bayou Salah.

Ungal, d tawsit tamaynut deg tsekla taqbaylit Tawsit-a, umi qqaren s tefrensist « le roman », teḍbee di tsekla tutrimt<sup>1</sup> deg-i treḡsa tira d leqrun-aya. Maca, mi tezger zzzrubat n tsekla d tmetti tafrensist, ters di tsekla taqbaylit, tessay deg-s iżuran, du leqrar, ad tetḥef kra seg tmetti d tsekla-agi i tt-id-yemmugren. D tidet, ungal yuran s taqbaylit ur yemsaḍa ara dima d wudem i as-tefka tsekla tutrimt. Yesdukke! wungal snat n temsal : tutlayt taqbaylit yekkan aḥal di timawit, tezzrareg yer tewsit i d-yekkan seg tsekla niḍen taberḥanit, yeddin aḥal di tira. Yef waya, atas i yettwalin ungal d tawsit tareḥtalt, meḥsub, yettuḥettem fell-as ad yeddu d yilugan issi yettwassen deg tsekla tutrimt maḥef ad yerrez wazal-is. Kra n yimeskaren dya, tlen ungal deg lqaleb n wungal utrim, xas akken netta s timmad-is, yal tallit d udem i as-tefka tsekla tutrimt. Daymi tabadut n tira tanḡlant, seg tama n lebni-ines, d tamsalt ilqayen mačči d izli.

Tizrawin iqqnen yer tesleḍt n tewsatin icuban ungal, meḥsub tiwsatin iḥḡḡan yakan uqbel deg tyermiwin n tira, ilaq ad kkent i temsalt-a seg ubrid iwchhan acku tiwsatin-a, ur zmirant ara ad bnunt iman-nsent ḥala yef leqwaleb i yeshedd utaram imi yal tawsit, mi tezger seg tmetti yer tayed, seg tsekla yer tayed, yettay deg-s ciḥ (tikwal atas) wayen yellan deg tsekla-agi i tt-id-iqublen. Dya win ara ikeblen ungal deg kra n yilugan kan yerna iezel-it yef tmetti i t-id-yefkan, ad yemderkal d waḥas n wuguren imi ur yessawaḍ ara ad dyessemḥalaq i wazal n uḍris s lekmal-is. Daymi tizri yezdin tussna n tmetti akked tadyizt<sup>2</sup> i yesbedd A. Viala (s tefrensist « la sociopoétique ») d leḡdic i yexdem P. Bourdieu yef unnar aseklan<sup>3</sup>, neḡren-d abrid amaynut di tesleḍt n tewsatin. Beggnen-d belli mkul tawsit, ilaq ad tt-nyer ela ḥsab yilugan iseklanan n tmetti-nni deg-i d-tennulfa. Tazrawt i sbeddey, tedda deg ubrid-a imi eerḡey ad d-gelmey ḡḡifa yettunefken i wungal di tsekla taqbaylit, seg tama n lebni-ines d tadyizt-is, mebla ma yettugenmed yef tmetti taqbaylit d unnar aseklan deg-i d-ilul.

Mi d-iban wungal deg tsekla taqbaylit, ur d-ilul ara i yiman-is imi tasrit taqbaylit s lekmal-is tbeddel udem. Tiwsatin yuran (bḥal tullist d umezgun) uyent azar deg-s deg yiseggasen n 1940, ffuktint deg yiseggasen n 1970/1980 d afella mi akken yekker wawal

<sup>1</sup> Utrim: ayen icudden yer utaram. Ataram, igrew-d timura n Lurup d Marikan.

<sup>2</sup> Tadyizt, « d tayult di tussna n tsekla, rettawi-d yef lewsayef n uḍris aseklan akken yebyu yili ama deg wayen yeenan tamsalt n tewsit n tsekla ama d lebni n uḍris s timmad-is (tadersa) ». SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, nebder-it-id uqbel, sbr. 47.

<sup>3</sup> Annar aseklan, d tagrumma yesdukklen wid d-yesnulfuyen d wid yeqqaren tasekla (imeskaren, imeyriyen, atg.) d wayen i d-snulfuyen ( idlisen n tsekla, azyan, atg.) d wazalen yeqqnen yer tsekla (tifulka d tesnekta). Cf. VIALA Alain, « Sociopoétique ». nebder-it-id uqbel, sbr. 175.

yef tmagit d tutlayt tamaziyt. Iswi amezwaru n yimyura seg wannect-a yefferkkek d tisudas: seg' tama, ran ad fergen iman nsen yef tsekliwin niđen n unnar aseklan azzayri daymi fernen ad arun s tutlayt yesyalen s tnettīt nsen. Seg tama niđen, byan ad d-beggnen tizemmar n tutlayt taqbaylit mi akka teena tawsit imucaēen deg tsekla n utaram. Rnu yer-s, annar aseklan n teqbaylit ur iħaz ara yef yinurar iseklanen niđen n tmurt n Lzzayer. Yef waya, ulamek tbedd tsekla taqbaylit, ulamek tsuma tisekliwin niđen ma yella ur teeni ara tiwsatin s-way-s ttarunt. Daymi, s tira taneglant, tekker tsekla taqbaylit ad tħazem ula d nettat tasekla tazzayrit yuran s tefrensist d teerabt. Ungal akked temsalt n tmagit, ihi, zdin. Akken ula d imyura, yiwen, yiwen, semyafen ad brun i tmedyazt (xas tallit kan) akken ad d-lhun s tira taneglant. Rnu yer waya, amħizwer yer usnulfu n wungalen icudd ula yer lewšayef n tewsit-a. Tezyi-ines, d abayur. Deg-s izemren yimyura ad d-gren wa ad meslen s telqay tikta icudden yer tnettīt ur d-nettubedar deg unnar aserti. Yef wannect-a, ddeqs n yimyura zerben-d iman nsen yef tmedyazt deg-i d-snulfan tikkelt tamezwarut akken ad bdun tira n wungalen.

Annar aseklan n teqbaylit yesbedd iman-is yef leħsab n tuttriwin i d-yersen deg-s, meħsub tid yeqqnen yer tmagit. Ula d azyan<sup>1</sup> aseklan iqublen tawsit-a, ur yebdi ara yid-sent. Azyan yeqqnen yer wungal, yefreq d lešnaf ela ħsab tallit deg-i d-iban. Di tazwara, azyan aseklan iger-d yiwen n yinaw « yef wungal ». Yettuqet deg-s wawal yef ubeddel yuyen timetti taqbaylit d umennuy yellan yef tmagit tamaziyt deg yiseggasen n 1980, ayen yesejlen talalit n wungal yuran s tmaziyt. Ma yella d tħuriwin n wungalen i d-ibanen deg yiymisen, deg tesyunin akked anernet, eerdent ad d-sbeggnent ungal iruħen d abadni seg wakken tuget n wayen i d-iteffyen, yeffey-d di tmura tibeħraniyin (ladya di tallit-nni tamezwarut). S tħuriwin-a i yedduri wungal, di tazwara, imi d nutenti ireglen lexšaš n unnar aseklan, ttekkant deg uħami n udlis yuran s teqbaylit. Daymi kra n yimeskaren, akken ad d-slalen aħrret n uzayez yer tħuri n wungal (yer tħuri s tmaziyt s umata), sfenħzen s tira n kra n yimyura i srewsen yer tid imucaēen deg umađal.

Armi d iseggasen 2000 d afella i d-yewwi uzyan yiwen n ubrid amaynut. Deg-s, yegget wawal yef yinaw « n wungal » d tedyizt-is, meħsub yef yiferdisen igensayen iħef tbedd tewsit-a. Di tuget, seg tesdawiwin d yigezda n tutlayt d yidles amaziyt i d-frurint tezrawin-a. Xas akken tuy takti tamxaleft deg kra deg-sent imi eerdent ad ssezzint assay yellan gar wungal d tewsatin i t-id-yezwaren (tiwsatin n tsekla taqbaylit tamensayt) maca llant tiyađ,

<sup>1</sup> Azyan « d tasledt n yidrisen n tsekla. Tasledt-a, tezmer ad tili yef unamek, yef talya, yef tutlayt. Tezmer diyen ad tili yef wassayen gar yidrisen, yef wassayen gar yidrisen akk d tmetti ney d umezruy, yef wassayen gar tikta d tsekla ». SALHI Mohand Akli, Asezzawal amezzyan n tsekla, nebder-it-id uqbel, sbr.42



refdent tarrayin n utaram, zzint yer teslađ tigensayin<sup>1</sup>. Ulama llant tid d-yessulin lewsayef n wungal seg tama n tedyizt-is, maena seg wakken qqnent iđrisen yer tliša n tarrayin-a tigensayin, iruđ wazal n uđris am wakken yettnegzay imi lwelha tezzi yer wayen ur neddi ara d tarrayt-agi deg ubdil ad yili umeslay yef wayen i d-yufaren deg yiđrisen. Yef uezal-nni i eezlent ađris yef tagnatin i t-id-yefkan, igemmađ uyur ssawđent mmalen-d lexšaş yuyen kra n yiđrisen d usennef nsen ur nwata ara. Dya seg yiseggasen 2000 d afella i d-yennunet wawal yef uşennef n kra wungalen ur nemqit ara di tmuylı n kra n yimsezyanen<sup>2</sup>. Ttwalin isem n tewsit yersen yef tyellaft tamezwarut n wungalen-a d tđersa<sup>3</sup> nsen, ur msadan ara. D tidet, ungal, zegrent-t snat n tđersiwin ur neddi ara deg yiwen n ubrid, armi ula d zzubat iferqen tawsit yef tayed (am tullist d wungal) đđant-d d tiseyliyin, fflen kra n yiđrisen nnig-nsent. Dya akken llan yiđrisen yeddan d tyessa n wungal utrim, llan wid iđerfen fell-as : kra n wungalen đerssen tikerrisin nsen, sbedayen s telqay tapsikulujiit n yiwudam, sazzayen anya n tsiwelt, atg. Ma d wiyad, fernan ad dduđ deg ubrid imalen yer tullist ney yer tesrit timawit, anda akken inedruyen zerben, ttemseđfaren, tigawin ur ttuqqtent ara, iwudam ur tturessan ara deg wakud n teđkayt, atg.

Leqraba i d-ibanen gar kra wungalen akked tullist ney tamacahut, ur tenşib ara di tmuylı n kra yimsezyanen seg wakken leqwaleb n tsekliwin tiberřaniyin reşşan deg tmuylıwin nsen armi ur zmiren ad fflen akk-in i tliša nsent. Yuyal ayen i d-ibanen d amxalef deg wungal, yettuneşsab zun d lexšaş. Maena llan yimeskaren i d-ifergen iman-nsen yef ubrid-a imi i asen-d-iban ur yeskir ara. Di tmuylı nsen, leqraba-agi, d şşifa ara naf di yal tasekla yezzren di tallit n ubeddel. Dya, deg leuđ ad eejley yer uđerref n yiđrisen-a d uđizi nsen yef tewsit n wungal, ilaq ad nadiy yef sebba n tilin nsen d unamek n şşenf n tira-agi.

Imi ungal d tawsit tamaynut di tsekla taqbaylit, mazal ur rkiden ara lsisan-is. Yef waya, ur zmirey ara ad t-sebkey deg yiwen n lqaleb. Tirawin-agi ur « nemsada » ara d şşenf n wungal utrim, ilaq ad tent-nefhem zun d tawwurt gar tewwura i d-ufan yimyura i wugur yellan deg unnar aseklan n teqbaylit: ugur n tira s tutlayt tamaziyt. Seg wakken tawuri n wungal teqqen atas yer tira, yuyal kra n yimyura, ssemrasen isem-agi « ungal » akken ad wehhin sumata yer uđris aseklan yuran s tmaziyt (s teqbaylit), akken tebyu tili tđersa-s. Daymi kra n yiđrisen cuban yer tullisin am *Salas d Nuja*, wiyad yer tmacahut am *Bu-*

<sup>1</sup> Agensay : d ayen yella sdaxel n uđris.

<sup>2</sup> Amsezyan: win ixedmen azyan.

<sup>3</sup> Tađersa, tettban-d deg yiferdisen yessuddusen ađris, ama d ayen yeqqnen yer talya n uđris ama d ayen icudden yer usentel d unamek n uđris. Cf. ARON Paul, SAINT-JACQUES Denis, VIALA Alain, nebder-it-id uqbel, sbtr.761.

*tqulhatin*, atg. Dya nnefsusin leqyud n tewsit-a armi, tikwal, iruḥ am akken anamek n « wungal » d «udlis» yezdi, yuḡal d yiwen. Xas akken, ur ilaq ad neezel iḍrisen-a yef wamud n wungal imi d nutni i d-yemmalen amek i d-tban tewsit-a d wuguren i d-temlal akken ad treṣṣi iman-is deg tsekla taqbaylit.

Maca banent-d tewwura niḍen deg wungal. Kra seg-sen, ttakken anzi ugar yer lqaleb n wungal utrim imi sazzayen anya n tsiwelt-nsen s usemres n ugram d yiwenniten, stuquten tigawin d ugram n yiwudam yebnan s telqay, atg. D acu kan, ur qqinen yimyura yer lqaleb-agi armi idda d tmezla<sup>1</sup> d ugbur i byan ad d-sumren. Yerna yal tawsit, turez yer tsekla deg-i d-tlul, deg-i tmeḥhez. D amdiq yettef wungal di tsekla deg-i d-yennulfa ara imeslen ṣṣura-s. Daymi *Lwali n udrar* n Beleid At eli, yuran gar 45/46, iban-d zun d tiqentert gar timawit d tira imi yesbedd iman-is yef tewsit tamensayt (tamacahut) d kra n yiferdisen iṣṣan di timawit i wumi ibeddel umaru udem akken, si tama, ad yessenqed kra yihricen n timetti taqbaylit, si tama niḍen, ad iger tasrit taqbaylit deg yiwen n ṣṣenf amaynut iwehhan aṭas yer tilawt, akken ur t-nennum di tmacahut. *Lwali n udrar*, yef akken i d-iban, yebna yef tirit tamezwarut n umaru di tsekla, meḥsub yef tsekla taqbaylit timawit. Annect-a, iban-d ula yer yimyura niḍen. Sya yer da, ttifirent-d kra n lewṣayef n tsekla tamensayt deg wungal: am tsiwelt ixfifen, ineḍuyren izerben, yettemseḍfaren wa sdeffir wa, azal yettunefken i tigawt deg ubdil n yiman n yiwudam, atg. Assay-agi d tsekla timawit d imezgi deg wungal imi tettuneḥsab d tasekla tamenzut i buḍnen yimyura, d tirit nsen tamezwarut deg unnar n tsekla.

Maca, di mkul aḍris, ittban-d wassay-agi d amxalef, di mkul aḍris amek yettneṣsis deg-s. Assay-agi yella ula ma yebdu aḍris qsada d tsekla tamensayt, mi ara s-yebri s lekmal-is am akken i d-iban deg wungal *Asfel* n R. Sellic yemyeḥwasen yef tensayit : yebna aḍris-a yef ttxamim n yiwen n uwadem. Tasiwelt deg-s tenned. Tamaziyt, isbedd-itt umaru d awadem. *Asfel*, yeskan-d iman-is d tira tartart, tamxaleft. Annect-a, yedda ula d yiyeblan n tallit deg-i d-iban imi deg yiseggasen n 1980, yettuqet wawal yef temsalt n tmagit yettneḥsaben d tamsalt tatrart. Aḍris-a, ar iḍ-a, ur yesei tamtilt di tsekla taqbaylit.

Ihi, iḍrisen imenza yesbedden tawsit n wungal (*Lwali n udrar* akked *Asfel*), ur ddi ara deg yiwen n ubrid. Ur telli d tamawt mewala imi d-temmal addad n yal tasekla (yal tawsit) i d-yettunnuten. Yerna, gar wungal amezwaru d wis sin, zrin ugar n tlatin n yiseggasen. Ula d tignatin i ten-id-yeslulen ur edilent ara. Maena seg yiseggasen n 1980 d afella, imeskaren myegrawen-d yer yiwen ubrid : d abrid n tira taneglant d usenfali n tmagit deg

<sup>1</sup> Tamezla: ayen yeddand d sswab d leeqel. S tefrensist « la logique ».

yiḍrisen. Mačči yiwen ney sin i t-inudan. D azrar n wungalen i irefden asentel-agi. Ma yella grey tamawt yer kra n yiferdisen i d-yennunten deg wungal (aglam ilqayen, asenqed n tmetti, anya n tsiwelt iḥḥayen, lebni n yiman n yiwudam s telqay, atg.), ad afey qqnen srid yer unamek n tmagit. Ur zmirey ad zegley ungal *Nayla* n B. Tazaḥart deg-i d-izwer umeskar awal yef teqsiḍt n tayri yezdin awadem-a d Mehdi, akken ar deqqal, ad as-yebtu wa ad d-yelhu d umeslay yef tmagit d umezruy. Ney ead *Tafrara* n S. Zenia deg-i asentel n tmagit imessel yal aferdis iyef tbedd teḥkayt : ama d amsawal, ama d awadem ney d adeg. Agbur d talya deg wugnal akken kan i ddukkulen, ur ezilen ara. Amsawal n *Tafrara* ur yecbi wiyad. Iḥekku-d, yessegzay, yerna yeggar iman-is deg teḥkayt sya yer da. Inaw-is meḥra iwelha yer tmagit. Mkul aferdis icudd yer wayeḍ, mkul yiwen yessenfalay tamagit. Si tama n uwadem, tuget n yismawen n yiwudam n *Tafrara*, kkan-d seg tutlayt n tmaziyt. Deg uḍris ara, iman n yiwudam d yiggan nsen eedlen, yezḍa umaru assay gar-asen : iwudam yesean ismawen, iwudam yettwagelmen (ama deg tfekka nsen, ama deg tḥbia nsen) s wudem yelhan, wid yegren iman nsen deg umennuy yef tmagit ney llan d imallalen n *Yidir*; sebdaden udem n tmagit *Nekk*<sup>1</sup> (yesdukken *Azwaw* yelhan d *Umaziyy*). Ma d wid yettwagelmen s yir udem, ney wid ur nesei ismawen, ur nesei udmawen, yerna llan d imnamaren n *Yidir*, ttwehhih yer *Wayeḍ*.

Asentel n tmagit, ihi, ur yeezil ara yef tedyizt n wungal, yesway-itt, imessel-itt akken i as-yehwa. D acu kan, xas akken yegget wanda i imelles usentel-a aḍris s lekmal-is, llant tedyizin i d-isersen iyebnan niḍen. Deg *Tagrest uryu*, iwudam uyalen d inagan n tallit n tḥrad n Lzzayer daymi, yal wa s nnuba, yeena tasiwelt n teḥkayt. Deg *Ccna n yibzaz*, aybel n umaru d taklut ara yesbedd yef tmetti taqbaylit dya yefren yiwen n umsawal aniri<sup>2</sup> i d-icemmren i teḥkayt seg beddu yer keffu, yessedday-itt akken yebya, yegza yal tameqqrant, yal tamecḥuḥt yedran d yiwudam. Tḥaqa n uqlam ittekka deg lebni n ṣṣura n tmetti, d ubeddel i tt-yuyen. Iwenniten n umsawal ggten mačči d kra, deg-sen i fessren yimsawalen isalan yeqqnen yer wazalen ansayen n tmetti taqbaylit, akken ad ttwaferken, ur neggren ara. Iman n yiwudam (isem, aglam, adiwenni) yebna s telqay akken ad ttureṣṣan deg wakud n teḥkayt, akken diyen, ad sbedden leṣnaf n yiwudam yettwehhih yer kra n

<sup>1</sup> « Nekk » d « Wayeḍ » : Sin n wudmawen i yef tebna tmiḍrant n tmagit. « Nekk » yeqqen yer yiferdisen yeenan amdan s timmad-is d tmettit uḥur icudd. Ma d « Wayeḍ » yettban-d mi ara d-yawi umdan awal yef wayen i t-yessemgarden d yimdanen niḍen. Yef waya, snat n tmiḍranin-a akken kan i ddukkulent imi ulamek ad yili wawal yef « Nekk » mebla « Wayeḍ » acku yis-s i yezmer « Nekk » ad yefk azal i tmettit-s, i tmagit-is.

<sup>2</sup> Amsawal aniri, d amsawal yellan berja n uḍris, ur ittekki ara deg teḥkayt. Cf. SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, nebder-it-id uqbel, sbr. 30.



wudmawen yettwassnen di tmetti taqbaylit (ameynas; tağğalt, t̄taleb/ccix, amedyaz yezzin yer tira taneglant, atg). Maca, ungal, ur yuriz ara kan yer wayen iderrun deg unnar aseklan imi llan yineggalen i d-ifergen iman-nsen yef tedyizin ireşşan uqbel. Daynetta, di lawan deg-i tuget n yimyura enan asentel n tmagit, Ğ. Beneuf, igemmaḍ iman-is fell-as deg wungal-is *Timlilit n tyermiwin*. Yura yef tudert n yal ass n kra n yiwudam xas akken tamsalt n tmagit uread teddiz deg unnar aserti. Llant tedyizin yeqqnen ihi yer tsekla s timmad-is d temsal i yef yesmenyaf umaru ad d-yawi awal, mebla ma cuddent srid yer tuttriwin i d-yersen deg unnar aseklan.

Igemmaḍ n tezrawt-a, ssawalen yer yiwet n tamawt : imyura ur kkiren ara i tewsit n wungal s tuqqna n wallen. Safen, s demma, ilugan n tewsit-a akken ad ddmnen seg-s ayen yeddand uqbur i ran ad sneeten (am tmagit) d twuri i byan ad as-sweşlen: iban-d wungal d anagi n umezruy n tmetti taqbaylit, d tira yessunuyen udem n tmetti taqbaylit.

### Tamukrist :

Seg yisental yesεan azal deg umezruy n lezzayer deg tallit taεutmanit sumata, ladya amezruy n tmurt n leqbayel deg tallit n taεutmanit,, asentel n yiyellaten n temnađin, seg-sen tagelda n kuku.

Deg wayen yerzan asebded n tgelda n kuku, nezmer ad nwali tadyant-a d akemmel i usebded n yiwunak deg lezzayer seg wakken awanek aziyani d uwanek ađefsi llan ttidiren deg tallit uyelluy, d aya i yđđaan tawacult n At lqađi ad tesbedd tageda iwakken ad gen tudds a i leεrac, mgal amihi aspenyuli.

Rnu yer waya, taglda-a, texdem ayen i yellan fell-as deg umezruy n lezzayer atrar, ladya tasut tis 16 d 17, tessaweđ tesbedd ađas n tmanayin, tezdukel leεrac n leqbayel.

Tessaweđ dayen tgelda-a ad tesεu tazrirt yef udabu aterki deg lezzayer, terra iterkiyen tthabin-tt ađas.

Tagelda-a tedder yiwet n tallit meqqren, azzal n sin n leqrun d uzgen, aya ma□i d ayen i isehlen.

Xas akken εeddan smus n leqrun seg wasmi i tettwasbedd, ađas n later d lđerrat i mazal, ladya deg At yehya, anda i tella ar tura taddart n kuku.

Ar tura ggran-d tarwa n At lqadi, wid id yefrurin seg twacult-a, ama deg iilten



(asammer n ein lhemmam), ney larbea nat yiraten, ney acallam, ad naf gan-  
asen tiqerrabin ney lemqamat.

Tallit i tedder tgelda-a, gar tsut tis 16 d tasut tis 18 swa swa gar iseggasen  
1511-1767, ma yella d akatar n wadeg, uwqent tilisa-s yer temdint n lezzayer deg  
umalu , d wasif n ssaḥel (summam) deg usammer.

Deg wayen yerzan asatal n wadeg, tilisa ur sbikent ara deg kra n temnaḍin  
kan, maca llant tbeddilent seg tallit yer tayey. Deg tallit n ugellid Aḥmed ulqadi, tella  
tmurt n tgelda tennejbad almi d lezzayer, asmi rnan keir Dine Barberousse. Sumata  
tilisa n tgelda tḥent seg wasif n Ssaḥel(Summam) deg usammer, yer Delles deg  
umalu. Maca deg tallit n uyelluy, tilisa n tgelda ḥebsent kan deg temnaḍin elayen n  
Sibaw.

llaq ad d-nini, belli iybula l icudden yer igelliden n kuku d iberraniyen akk, ladya

seg spenyul, seg-sen Marmol Carvajal d Haedo d yimeskaren n tasut tis 19,  
seg-sen:

Pierre Boyer d Said Boulifa, aneggaru-a yura yiwən udlis isemma-yas "Le  
Djurdjura à travers l'histoire, de l'antiquité à 1830" anamek-is, ḡerḡer deg umezruy  
seg teglest yer 1830. Iga yiwən yixef s timmad-is l umezruy n tgelda n kuku.

Rnu yer waya, yella umgired gar tmuyliwin n yimeskaren yef tudsa-a umi  
qqaren tagelda n kuku. Isem-a yekka-d deg tazwra syur imyura ispenyuliyen n tasut



tis 16,semman-as"Reyes de Cuco".

Llan kra n yimeskaren ur hettben ara tuddsa isbedden At lqadi d tagelda, seg-  
sen Pierre Boyer, l yettwalin tagelda kuku am tgeldiwin-nniđen timaziyin, llant d agraw  
kan n leεrac seddaw unesdabu n yiwet n twacult iğehden.

yef wakken l d-yeqqar Alain Mahé, aglam n unesdabu n kuku d tagelda, ur  
isehha ara ,ma nmuqel tuddsa n leεrac l yellan deg temnaç.

Ma d ayen yerzan tadra n tgelda, llant dayen atas n tmuyiwin, llant tid l ti-  
yettarran yer Sumar Ben Dris, seld ayelluy n yidrisiyen deg Lmeyreb  
Imixfiw(marrok), ineggura-a rewlen yer kuku, sbedden deg-s yiwet n temεemmert.

Tella dayen yiwet n tmuyli l yettwalin anezzarfu meqqren n Bgayet Abou  
Leabbas Al Ghoubrini d jed n twacult nat lqadi

Deg tezrewt-a nebya ad-d ner yef usteqsi-a agejdan:

-Ma nezmer ad nwali tuddsa i gan At leqdi, d tagelda ? llan iseqsiyen nniden .

-Dacu d agama n unhil n udabu i defren At lqadi

-Anda i nezmer ad nsers tagelda n kuku deg umezruy n tmurt n leqbayel d  
umezruy n lezzayer sumata ?

-Arnek i tettef iman-is ugar n sin leqrun, deg lawan ideg llan leεrac i ihemlen  
atas tilelli ? akked udabu n yiterkiyen i yellan yeğhede ?



## Tasnarrayt n unadi

Nessemres deg unadi-a, atas n wallalen, seg-sen irciben, d tebratin tinasliyin id-icegge: ugellid acutmani s timmad-is, i ugeldun n kuku, iwakken ad mɛawanen lwahid mgal amihi aberrani.

Nessexdem dayen tibratin i iceggye: ugellid n kuku Σmar ulqadi i udabu n spenyol.

Nessemres dayen tasastant, nruḥ yer temnaḍin ideg ḥekem igelliden n kuku : kuku (deg at yahya), awrir, Acallam (deg at yubri), ililten (deg usammer n Σin lḥemmam).

## Irciben

Nessexdem tabrat i cegɛen imeqrannen n temdint n lezzayer yer ugellid a Σutmani Salim amezwaru sutren deg-s ad yeḡ khair Ddin deg lezzayer.

Tabrat n ugellid Σmer ulqadi i ugellid aspenyuli Philipe wis 3 deg useggas 1602

## Iybula imazrayen

Nessemres i dlisen yescan azal meqren seg-sen : aybalu: L'Afrique de Marmol "Tafriqt n Marmol" i yura uspenyuli Marmol Carvajal, I yeddren deg tasut tis 16 iglem-d kuku d wayen i tesɛa n yigen d lebni-s d wassay gar-as d At Σεbbas.

Rnu yer wa-ya, adlis n kheir Ddin barberousse « Memoires de Khair ddin », iga-



yas tasuqlit Mohamed Derradj.

Yella dayen udliis i yura haidou, Histoire des Rois d'Alger. Yemmslay-d deg-s yef tallit n yiterkiyen deg lezzayer d wassayen-nsen d kuku.

### Igemmaḍ n unadi

Nessawed deg unadi-a, yer kra n yigemmmaḍ, seg-sen, belli tadra n tgelda n kuku xas mgaradent fell-as rriwayat d leryuy, maca yezdukel-itent lasel n tesret taddart n kuku deg-s i sbedden tarwa n Σmer ben dris I d- irewlen seg Imeyreb imixfiw (maroc) asmi teyli tgelda tadrissit, ruḥen yer kuku deg ḡerḡer, syin yer-s sbedden timεemert.

Rray i iqerben yer tidet d ayen I d yebder Said Boulifa i yesxedmen rriwayat n timawit d wayen i d- yegran deg cfawat I d yejmeε seG sibaw ufella, yef wakken I d – yanna, jed n twacult d anezzarfu meqren Abou El Abbas El Ghobrini i ixdemmen deg Bgayet deg tallit tahefsit, yef waya qqaren- asen I tarwa-s At Iqaḍi,acku jed-n sen d

Iqaḍi meqren, ar tura llant twaculin s yisem n Belqadi, Qadi, Nait umesaoud ama deg ililten ney acallam ney timnaḍin-nniden n tmūt n leqbayel.

Ma yella d ayen yerzan asebded n tgelda n kuku, aya icud yer tegnatin i yellan deg temnaḍ n leqbayel d Lezzayer d tefriqt n ugafa, seg wasmi i teyli temdint n Ghernata deg landalus, ssawḍen spenyol ad ttfen kra n temdinin seg-sent:



Imarsa kebir, Bgayet, Σennaba, syin akin yusa-d Aḥmed ulqaḍi, I yellan  
anebbaḍ yef Σennaba, yer lâerc n at yubri ,yesbedd tagelda n kuku deg taddart Awrir  
1511

Ma yella d ayen yerzan talliyin iyef tædda tgelda, llant snat, tallit tamezwarut  
tebda seg mi yeḥkem ugellid Aḥmed ulqaḍi, yexdem assayen d yiterkiyen, syin akin  
luḡen wassayen seg mi yettwanya Σerruḡ.

Deg tlemmast n tasut tis 16, yeḍra-d umtawa gar iterkiyen, yef uqerru-nsen  
Hassan ben kheir Ddin, lwaḥid tgelda n kuku, yessawed Hassan yuy yelli-s ugellid n  
kuku.

Ma yella deg tallit n Σmer ulqaḍi, i iḥekmen s lḡur d lbatel, yeqæed assyen-is  
lwaḥid spenyul mgal iterkiyen.

Deg tallit tis snat, umi qqaren tallit n ibuxtucen, tebda s tuyalin n mmi-s n Σmar  
ulqaḍi, umi qqaren Hend ulqaḍi, seg Tunes yer kuku iwakken ad d-yer ttar, yewwed  
yer lebḡi-s, syin akin iruḡ yer uwrir yerra-tt d tamanayt-is, tuyal teḡuḡḡeg tgelda deg

tallit-is ters-d talwit.

Deg wayen yerzan timetti, banen-d sin n lesfuf yef tmentelt n leenaya. yiwen n  
mmi-s umi qqaren Urxu yeffey yer ifnayen yessuli ssef ufella, ma d Σli yeqqim yer  
baba-s yessuli ssef bwadda.

Seg wassen id-banen lesfuf deg tmurt n leqbayel, yef wakken d-qqaren kra n



yimeskaren.

Ƴef wakken yella deg tebratin, i iceggeε ugellid aεutmani s timmad-is i ugellid n kuku Aħmed ulqadi, iwakken ad ieiwen atmaten Barberrousse mgal wid id-yeglem s yikafriwen wigi d spanyul, tibratin-a ttbeyyinent-d asteεref n ugellid meqren n yiεutmaniyeen win umi qqren s taārabt « ssadr Al aādem », qqaren-as dayen agellid n umađal. s tgelda n kuku d ugellid-is ttebegginen-d dayen azayer i tesεa teglda-a deg tedianin i yellan đerrunt deg yillel agrakal d uħuddu-ines Ƴef swaħel n lezzayer seg iflisen ispanyuliyen.

Deg wayen yerzan aħric n wassayen n tgelda akked yiterkiyen dima, nezmer ad d-nini, ur llint ara Ƴef yiwen wudem, maca tbeddilent seg tallit Ƴer tayeđ, ilmed n yimaylayen n dixel d wid n berra.

Deg tazwara assayen-a llan lhan azal n 9 iseggasen syin akin luyen segmi yettwanya Σerruđ.

Asmi yettwanya Aħmed ulqadi, yuđal-d deg umđiq-is ugelid sidi lħusin syin Ƴer-s yuđal-d Muħamed, i gan assayen akked charlequin mgal iterkiyen

Deg tallit n Hasan ben KHeir ddin qeεden wassayen akked tgelda n kuku. Ma yella deg tallit n Σmer ulqadi ttwayen wassayen, yella yεeggieε tibratin i spanyul iwakken ad meawanen mgal tturk, maca deg tilawt ur ssawđen ara Ƴer lebyi-nen.

Ma yella d assayen lwahid d At Σebbas, llan diriten, seg wakken llant tismen



gar-asen, yal yiwet tebya ad tesnemi tilisa-s

Assayen-a akk i toud tgelda akked yiterkiyen, d spenyul tbbegginen-d azal n tgelda d uzayer i tesca deg tmurt n lezzayer, yal idis yesnes tasnagt (sagesse) acengu n ucengu d ameddakel, anect-a yettbeggin-d belli tawacult n At lqadi ssawden s tidet ayen umiqqaren « Tageda ».

Tagelda ya tesca tilisa, i yellan tbeddilent, s ubeddel n tagnatin, uwdent yer wasif n ssahel deg usammer d temdint n lezzayer deg umalu asmi yerna Ahmed ulqadi kheir Ddin.

Deg uhric aserdasi mmeslayen-d imezrayen l d-yecfan seg-sen Marmol Karvajal, yef yigen igghden i tesca, ama d iterrasen ney d imnayan ttuwasnen s tebyest amdan-nsen yennerna atas deg tallit n Smer ulqadi

Deg tdamsa, seg-s tamguri, llan xedmen (uzzal, syuf d yijenwiyen d yixtucen... ayen umi qqaren tamguri n ttraq, lkettan, tella tmurt n leqbayel send amnekcam afransis seg temnaadin n lezzayer ideg teghed temguri.

Deg tnezzut, tella tin n daxal d tin n berra, yella umbaddal n walzazen (ssekat) gar lecrac, ma deg berra ttasen-d imzenza n lurup znuzun ttayen, aglim, ccmea, tamment, zzit. Tagelda tella tesca asagen deg uzeffun.

Deg tayult n yidles, llant atas n tememrin yettfeen amdiq n yiyerbazen, sseqrayen deg-sent leqran, taerabt, lehstab, tasnagurt, llant tememrin l yescan



tamlilt meqren deg usaki n tmetti seg-sent timæmmert n Sidi mensur.

Seg wayen id-nebder, nezmer ad d- nini belli ayen i gan At lqađi, d tagelda maci d ayen-nniđen. Tella tesæa timument-is yef yiterkiyen. Temæamal yid-s s uzayer-is akken dayen, temæamal akked d lberrani seg-sen spenyul. Tella tesæa ttabes deg tallit n Σmer ulqađi.

Maca tagelda-a, ilaq ad tt-nwali s tmuyli n tallit-nni ideg tedder, ur tessi ara tiyermin meqren am tid n baydad deg tallit n yicebbasiyen d tid n yiterkiyen i iğehden nezzeh.

Seg yigemmađ-nniđen, ad d-nebder belli tagelda tettef iman-is azal n sin n leqrun d uzgen, anect-a nezmer ad t-id-nssegzi s xilla n tmental seg-sent yer wadeg i deg d-tezga tmaneyt-is kuku d win elayen yewæar, l yicenga ad awden yut-s, rnu yer-s tanezmert itesæa tgelda s yiderdasen-is i yescan tabyest, rnu yer waya tasertit tukyist i đafren igeliden n kuku anda i ilaq ad smersen lğehd ad t-smersen, anda ilaq ad sselfen ad sselfen, defren lemtel id-yeqqaren : « afus umi ur tezmired ad tyezzed sudnit »



Amawal n tutlayt yesea azal di yal timetti, imi d azmam i ssexdamen yimdanen akken ad gzin anamen n yal awal n tutlayt (A) di tutlayt niđen (B), amedya amawal Taqbaylit-Tafransist, ad yili wawal n teqbaylit ad d-nefk anamek-ines ney ayen i t-id-iqublen s tutlayt Tafransist.

Aṭas n yimawalen i yettwagan yef tutlayt Tamaziyt, tuget deg-sen d at snat n tutlayin: tamaziyt-tafransist. Maca, mgaradent tutlayin n Tmaziyt deg uḥric-agi n tusnawalt, imi llant tutlayin yef wacu ttwagan aṭas n yimawalen gar-asent Taqbaylit, Tatergit akked d kra n Tutlayin n tmurt n Lmeṛuk, llant tiyiḍ ur seint ara maḍi.

Tutlayt Taqbaylit tesea aṭas n tmeslayin, tiswiɛin yella waṭas n umgarad gar tmeslayt akked tayeḍ ama deg uḥric n tesnilest ney n umawal. Sebba n waya ahat d agguḡu i ggugent temnaḍin gar-asent, agama... Amawal n Teqbayli-Tafransist n Dallet d ttbut yef wanect-a, imi yettwaga deg temnaḍt n At Mangellet akked temnaḍin i as-d-yezzin. Maca, llan wawalen n tutlayt Taqbaylit ur nettaf ara deg-s, laḍya wid n tmeslayin n temnaḍin iggugen aṭas yef temnaḍt n At Mangellet (am tmeslayin n Bgayet, Seṭif, Lbuṛj Buɛririj akked tubiret). Yef waya nefren yiwet n temnaḍt deg Bgayet, tagi d leerc n At Eidel i yetṭfen sin wasunen Aqbu akked Sedduq. Tamnaḍt n At Eidel tetṭef deg tlata n tyiwanin :

Tayiwant n Tmuqra deg wasun n Uqbu i yezdin 11 n tudrin, tayiwant n Buḥemza i yezdin 20 n tudrin akked tyiwant n Umalu i yezdin 17 n tudrin, snat n tyiwanin-agi ttafarent asun n Sedduq. Tamnaḍt n At Eidel tesea azal n 34000 n yimezday, tesea tilisa seg Ugafa akked temdint n Uqbu, seg Umalu akked temnaḍt n At Eebbas, seg Unzul akked temnaḍt n Yilmayen seg Lbuṛj n Buɛririj, seg Usamer akked temnaḍt n At Wartilan seg Seṭif. Nefren ad neg tasleḍt i tmeslayin n temnaḍt n At Eidel wa ad d-negrew awalen akken ad nesnenni amawal n Teqbaylit-Tafransist n Dallet, imi timeslayin-agi ur ttwasnent ara laḍya deg uḥric n tusna.

Deg uxeddin-agi nney nessuk-d tiṭ yef umawal n teqbaylit-tafransist n Dallet, nbeggen-d dayen amek i nezmer ad t-nesnenni s wawalen i d-negrew di temnaḍt n At Eidel. Uqbel ayagi nga tasleḍt talyawit akked tesnamkit i wawalen i d-negrew, syin yer-s nbeggen-d lašel ney ansi i d-kkan wawalen-agi, imi nuda anamek nsen di tutlayin niđen n Tmaziyt (Ama tin n lezzayer ney tid n Lmeṛuk akked tid n Libya). Negrew-d amud nney i deg llan azal n 790 n wawalen, ama d imyagen, ama d ismawen. Iwakken ad ten-id-nejmeɛ, nemlal aṭas n yimselyuyen (Amɣar, tamɣart, argaz, tameṭṭut, aqcic, taqcict) ttmeslayen ama tutlayt Taqbaylit kan ney snat n

tutlayin : Taqbaylit akked Tefransist. Nefren imselyuyen-agi akken ad d-negrew atas n wawalen, wa ad asen-d-nefk tabadut nsen ney ayen i ten-id-iqublen s tuutlayt Tafransist. Iwakken ad d-negrew amud nney, nemlal atas n tikwal imselyuyen nney, nesteqyay-iten yef yal tayawsa ad ay-d-inin amek i as-qqaren yur-sen, tikwal nemmal-asen-d ismawen nessutur-asen ad ay-d-inin amek i asen-qqaren yur-sen. Ayen i ay-yueren deg waya d tabatut ney ayen i d-iqublen kra n wawalen s tutlayt Tafransist, imi mgaradent snat n tmetiwin : taqbaylit akked tefransist deg waṭas n tyawsiwin.

Mi nekker i ccyel-agi, yessefk fell-aney ad d-nini kra n wuguren i d-ttemplalen imsexdamen n yimawalen yettwagan yrf tutlayin n Tmaziyt. Ayen yetṭfen lwelha nney d asuddes n wawalen ḥla ḥsab n uzar, imi atas n yinelmaden akked yiselmaden yettaæer-asen ad d-afen awalen, dachu ara d-nini yef wid ur neyri ara di llakul ? Dayen asuddes n wawalen ela ḥsab n uzar yesea tilas-is, imi ttudrusen wawalen axater isuddimen akk i d-itekken deg wawal i nerra di tazwara n uḥric n umawal, ur ttilin ara ttukcimin. Akka, deg ubdil mi ara nesæu amawal yesea atas n tukcimin, ttudrusent. Amedya : ma neddem-d amyag *aru* issuddem akk i d-yeffyen deg-s (*imru, amyaru, tira*) llan daxel-is, ur ten-nettaf ara ttukcimin weḥd-nsen.

Mi nessuli axeddim nney, nufa-d belli yakk imawalen yettwagan yef tmeslayin n tutlayt Tamaziyt xuṣṣen ama deg talya, ama deg tuddsa-nsen. Ayen yerzan awalen i d-nejmeæ deg temnaṭ nat Eidel, tuget deg-sen d awalen n Tmaziyt, ayagi nbeggen-it-id s ukenni i nga gar-asen akked tmaslayin niḍen, ama tid n Lezzayer : Tacwit, Tatergit, Tamzabit. Tid n Lmerruk : Tamaziyt n Lmerruk Alemmas, n Waṭlas, Tarifit, Tacelḥit. Tid n Libya. Tid n Ydames. Tid n Figig, atg.

Ar tagara, nebya ad nerr amawal nney deg uḥric n lanfuṣmatik iwakken ad yishil unadi n wawalen, imi ad teskecmeḍ kan awal ad ak-d-yefk akk isallen akk icudden yer-s.

**Agzul** : Tagnit ideg tettili tutlayt n tmaziyt tineggura-a, larya segmi tekcem yer uselmed deg uyerbaz akked tesdawit, teğğa imusnawen d yimazzagen n tutlayt-a ad xmemmen ugar yef usnemi-ines. Ar tura, imazzagen n tutlayt-a ttmaggren-d atas n wuguren iwakken ad ssiwden ad d-bnun yiwet n tutlayt teddukkel ara sslemden yakk deg uyerbaz d tesdawit. Uguren i d-ttafen qqnen srid yer usmeskel n tutlayt acku truḥ d timeslayin akked tentaliwin. Tuget n yimussnawen ttwalin dakken deg tazwara ilaq ad d-yili usdukkel n yal tantala syin akkin ar zdat ad d-yili useqreb n tantaliwin-a iwakken ad awden yer yiwet n tutlayt teddukel. Anadinney yekcem deg tmuyli-a, yuwi-d yef wuguren n usmekl n umawal n teqbaylit deg wayen yerzan tamsalt-a. Deg unadi-a-nney nesseḥres yef sin n yisfernen, asefren n trakalt akked tadra tamaziyt n wawalen.

---

## Résumé en tamazight, en français et en anglais

**HAMDI Naima**

**La thèse de doctorat en didactique amazighe.**

### Résumé en tamazight

Tazrawt-a n Doktora d akemmel n yiwen n leqdic i d-yewwin yakan yef usentel-a n uselmed/almad n umawal n tmaziyt deg uyerbaz alemmas. Leqdic-a ila iswi ad yezrew s telqi asentel-a akken dayen ad isummer kra n tsuddas i uselmed n umawal n tmaziyt. Iwakken ad nessiwed yer yiswi-a, nga krađ n yihricen n tesledt:deg tazwara, nesled araten unsiben n tmaziyt iwakken ad d-nessukkes amkan d yiswan i yettunefken i umawal deg waraten-a. syin akin, neeređ ad neg tasledt i tfertin n yinelmaden iwakken ad d-nekkas wa ad neglem wa ad nesseyti tuđiwin n umawal i ixedmen yinelmaden deg ufares n tira ilmend n tezri Sens-Texte d la lexicologie explicative et combinatoire. Iswi n uđric-a, ad

---

ilmend n tezri Sens-Texte d la lexicologie explicative et combinatoire. Iswi n uđric-a, ad nwal i uguren i d-templen yinelmaden deg ulmad n umawal. Rnu yer wannect-a, tasledt n usastan n yiselmaden icudden yer uselmed n umawal akken ad nwali axemmem n yiselmaden yef uselmed n uferdis-a n tutlayt.

yer taggara, nessumer-d yiwet n udalis n yinefkan s l'Access ,deg-s nessassen kra n tefyar tizgenttukrifin n teqbaylit.

Igemmađi yer nessawed deg tesledt-a zemren ad snerin deg uselmed d ulmad n umawal deg uyerbaz alemmas.

### Awalen igejdanen

**Amawal, aselmed, tinsiwant, tutlayt tayemmat, tizri Sens-Texte, tafyirt tazgenttukrif, tuccđa n umawal.**

**Tijenṭaḍ**



## Isuraz d wassay-nsen

### Tafelwit n yisuraz n yegzulen n semmus n tezrawin n duktura

Isuraz	Assay
Tama Gar Nnig Anda akken Sya yer da Wa deffir wa Wanda Anda Seddaw Sibaw Ufella Bwadda Yal idis Ansi Sdat Seg unzul	ADEG
Isuraz	Assay
Mi Armi d iseggasen Tikwal Ar id-a Ar deqqal Deg wakud Di lawan Seg wasmi Almi Asmi Segmi Seg mi Seg wakken Send Ar tura Ar	AKUD



Isuraz	Assay
Akken Am Am wakken Zun Ugar	ASERWES
Isuraz	Assay
Ula Ur ara Mačči Mađi	TIBAWT
Isuraz	Assay
Ney Ama ama	AFRAN
Isuraz	Assay
Ihi Ÿef waya Daymi Ÿer waya Dya Ÿef waya	ANALKAM, AGMUĐ
Isuraz	Assay

Xas s akken Maca Ulama Maena yas akken D acu kan	AMGIRED
Isuraz	Assay
Ma	TAWTILT
Isuraz	Assay
Akken Iwakken	ISWI
Isuraz	Assay
Seg tama D Seg tama-nniḍen Rnu Di tazwara Tamezwarut Yuḡal Yerna Si tama Si tama-nniḍen Ar deqqal	TIMERNA, ASMIWER, AMYEZWER
Isuraz	Assay
Imi Sebba n waya Axatar Ilmend Acku	TIMENTELT
Isuraz	Assay

Ihi Dya Uyalen Day netta	Taggrayt
-----------------------------------	----------

## **Agzul**

Deg tmaziyt ughten imahilen icudden yer tesnilest dya newwi-d deg tezrawt-a yef usentel i d-yewwin azal n tesnilest akked wayen yerzan asuddes n tseddart ney aḍris s umata, dya azwel d win yeenan isuraz n usezdi d tenmezla: tazrawt n yigzulen n tezrawin n duktura n tmaziyt.

Akken ad yili uḍris yettwasuddes akken iwata yessefk yef yimeyri ney win yellan deg ubrid n tussna ad yegzu ugar isuraz n usezdi d tenmezla d tulmisin-is, yef waya anect-a nesseqdec-it deg tezrawt-a yal yiwen s tbadut-is.

## **Awal isura**

Aḍris

Asezdi

Tanmezla

Isuraz

Isuraz n wakud

Isuraz n wadeg

Isuraz n teggrayt

Isuraz n userwes

Isuraz n tibawt

Isuraz n timentelt

Isuraz n ufran

Isuraz n tewtilt

Isuraz n ugmuḍ, Anelkam

Isuraz n yiswi

Isuraz n umgired

Isuraz n timerna, asmiwer, amyizwer